amoena

RECOVERY CARE
CURASCAR GARMENTS

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning. Instruksjoner for bruk. Användningsinstruktioner. Instrukcja użycia. Instrução de uso. Käyttöohjeet. Návod k použití. Инструкции по применению. Οδηγίες χρήσης. 使用說明. 使用説明書. تعليمات الاستخدام

Deutsch	**DE**	**3**
Englisch	**ENG**	**8**
Français	**FR**	**13**
Español	**ES**	**18**
Italiano	**IT**	**23**
Nederlands	**NL**	**28**
Dansk	**DK**	**33**
Norsk	**NO**	**38**
Svenska	**SE**	**43**
Polski	**PL**	**48**
Português	**PT**	**53**
Suomi	**FI**	**58**
Česky	**CZ**	**63**
Русский	**RU**	**68**
Ελληνικά	**GR**	**73**
中國	**CN**	**78**
日本の	**JP**	**82**

87 ..... **ARAB** العربية

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH entschieden haben. Amoena steht seit 1975 für innovative und qualitativ hochwertige Produkte für die besonderen Bedürfnisse brustoperierter Frauen.

Zweckbestimmung
Mit Hilfe eines gleichmäßigen, flächigen und fortlaufenden Drucks (Kompressionsklasse 1, 20-23mmHg) von Narbenkompressionsbekleidung soll eine positive Narbenheilung erzielt werden. Der therapeutische Einsatz der Narbenkompressionsbekleidung bewirkt eine Reduktion der Durchblutung und Steigerung der Gewebeelastizität. Demzufolge soll das Risiko für die Ausbildung von gestörten Narben vermindert bzw. die Rückbildung jener erreicht werden. Ziel der Kompressionstherapie ist eine Abflachung der Narbe, eine Steigerung der Gewebeelastizität und eine Reduktion der Narbenrigidität.

Indikationen
Schädigung der Haut und der Heilfunktion der Haut mit gestörter Narbenbildung
- nach rekonstruktiven oder ästhetischen Operationen
- zur Verbesserung der Narben/Wundheilung bis zur Ausheilung der Narbe
- zur Stabilisierung des Operationsergebnisses

Absolute Kontraindikationen
Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akutes Erysipel, akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen, unbehandelte oder fortgeschrittene Hauterkrankungen/Kontaktekzeme, unbehandelte offene Wunden, Schwellungen oder Extremität unbekannter Ursache, unbehandelte maligne Tumore.

Relative Kontraindikationen
Ausgeprägte nässende Dermatosen, malignes Lymphödem, periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II, periphere Neuropathie bei Diabetes mellitus, Sensibilitätsstörungen der Extremitäten, kompensierte Herzinsuffizienz, Hautinfektionen, Hauterkrankungen (z. B. blasenbildende Dermatosen), Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produkts, primär chronische Polyarthritis. Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Narbenkompressionsbekleidung angelegt wird.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch Restrisiken wie z. B. Hautirritationen während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Allgemeine Pflegehinweise
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenähten Pflegeetikett. Falls vorhanden müssen alle Verschlüsse geschlossen werden. Es ist empfehlenswert die Narbenkompressionsbekleidung vor dem Waschen auf links zu wenden. Waschen Sie die Narbenkompressionsbekleidung vor dem ersten Tragen separat, um ein Ausbluten zu vermeiden. Ihre Narbenkompressionsbekleidung sollte täglich im Schon- oder Feinwaschgang bei 30 °C gewaschen werden. Ein Wäschenetz bietet zusätzlichen Schutz für Ihre Narbenkompressionsbekleidung. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Im Fall von Handwäsche bitte reichlich spülen und nicht wringen. Die Trocknungszeit kann verkürzt werden, indem Sie die Narbenkompressionsbekleidung nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Im nächsten Schritt hängen Sie die Narbenkompressionsbekleidung lose auf. Bitte nicht im Handtuch liegen lassen und auch nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Narbenkompressionsbekleidung darf nicht chemisch gereinigt und im Wäschetrockner getrocknet werden.

Narbenkompressionsbekleidung

Art. Nr.		**Artikel**
	45000	Panty 2-ZIP-BO (nude)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (black)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (nude)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (black)
	45004	Belly bandage 3-VE (nude)
	45005	Belly bandage 3-VE (black)

Materialzusammensetzung

Panty 2-ZIP-BO	Polyamid, Elasthan, Baumwolle
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamid, Elasthan, Baumwolle
Belly bandage 3-VE	Polyamid, Elasthan, Polyester, Baumwolle

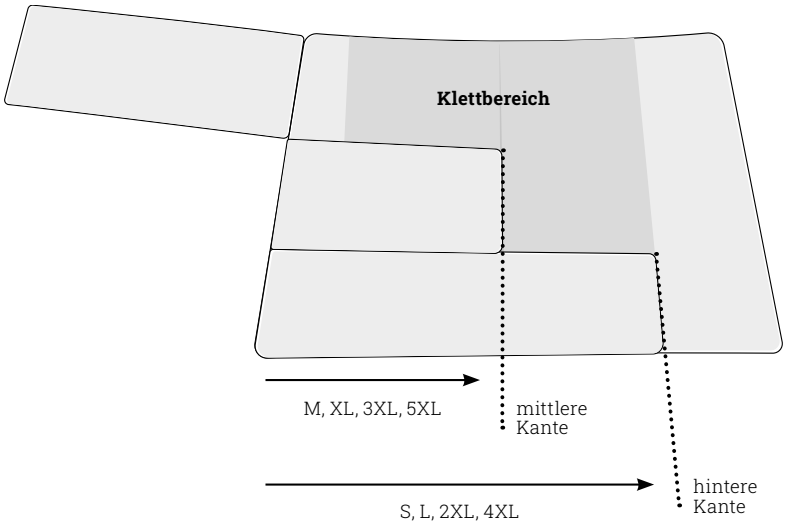
Prozentuale Materialzusammensetzung siehe Pflegeetikett. Frei von Latex, Silikon und Nickel.

Anwendungshinweise
Ihr medizinischer Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Tragen Sie Ihre Narbenkompressionsbekleidung durchgehend 23 Stunden bzw. nach ärztlicher Anordnung. Raue ungefeilte Fingernägel und/oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Material beschädigen.

Tragen Sie die Narbenkompressionsbekleidung nur nach ärztlicher Verordnung. Die Narbenkompressionsbekleidung sollte nur von geschultem Fachpersonal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und ggf. Auswahl der richtigen Konfektionsgröße erforderlich. Aus diesem Grund ist eine Kontrolle im medizinischen Fachhandel empfehlenswert. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler. Bitte nicht selbst reparieren, da dies zu Beeinträchtigungen von Qualität und medizinischer Wirkung kommen kann. Aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Hinweis zum Schließen des 3-teiligen Klettverschlusses der Belly bandage 3-VE:
Größe S an der hinteren Kante – Größe M an der mittleren Kante
Größe L an der hinteren Kante – Größe XL an der mittleren Kante
Größe 2XL an der hinteren Kante – Größe 3XL an der mittleren Kante
Größe 4XL an der hinteren Kante – Größe 5XL an der mittleren Kante

Alle 3-teiligen Klettverschlüsse enden im besten Fall auf einer vertikalen Linie.



Lagerungshinweis und Haltbarkeit
Es gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Die Nutzungsdauer der Narbenkompressionsbekleidung beträgt 6 Monate und hängt von der richtigen Handhabung wie z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen sowie der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Bei richtiger Behandlung behält die Narbenkompressionsbekleidung ihre medizinische Wirkung über die volle Tragezeit von 6 Monaten. Sollten sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände Ihre Körpermaße verändern, ist eine neue Abmessung sowie eine neue Versorgung bereits vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer sinnvoll.

Besondere Hinweise
Seite 94

Entsorgungshinweis
Sie können Ihre Narbenkompressionsbekleidung über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Hier sind keine besonderen Kriterien zur Entsorgung zu beachten.

Meldepflicht
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden.
Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Gewährleistung
Es gilt die gesetzliche Gewährleistungspflicht.

Servicehinweis
Haben Sie noch Fragen?
Wir beraten Sie gerne – bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.
Unsere Adresse finden Sie auf Seite 95.

Thank you for choosing a quality product from Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Since 1975, the name Amoena has been synonymous with innovative and high-quality products that support the particular needs of women following breast surgery.

Intended purpose
Scar compression garments are intended to be used to achieve good scar healing through the application of even, extensive and continuous pressure (Compression Class 1, 20–23 mmHG). The therapeutic use of scar compression garments causes a reduction in perfusion and an increase in tissue elasticity. The aim is to reduce the risk of impaired scar formation or achieve its regression. The goal of compression therapy is a flattening of the scar, an increase in tissue elasticity and a reduction in scar rigidity.

Indication
Damage to the skin and to the healing function of the skin, with impaired scar formation
- following reconstructive or aesthetic surgery
- to improve scar/wound healing to the point of complete scar healing
- to stabilise the results of surgery

Absolute contraindications
Peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage III/IV, decompensated heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, acute erysipelas, acute bacterial, viral or allergic inflammations, untreated or advanced skin diseases/contact eczemata, untreated open wounds, swellings or extremities of an unknown origin, untreated malignant tumours.

Relative contraindications
Pronounced weeping dermatoses, malignant lymphoedema, peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage I/II, peripheral neuropathy in diabetes mellitus, sensory disorders of the extremities, compensated heart failure, skin infections, skin diseases (e.g. blistering dermatoses), intolerance to pressure or ingredients of the product, primary chronic polyarthritis. If there are open wounds in the application area, you must first cover the wound area with an appropriate wound pad or a dressing before applying the scar compression garment.

Side effects
No side effects are known if this product is used properly. In rare cases, residual risks such as allergic reactions may occur. Please talk to your GP if you experience any significant side effects. However, if negative changes such as skin irritation occur during prescribed use, please contact your doctor or specialist medical retailer immediately. If there is known intolerance to one or more ingredients of this product, please consult your doctor before use. The manufacturer is not liable for damage/injuries that have arisen due to improper handling or incorrect use.

General care instructions
Please note the care instructions on the care label attached. If present, all fastenings must be closed. We recommend turning the scar compression garment inside out before washing. Wash the scar compression garment separately the first time, in order to prevent colour bleeding. You should wash your scar compression garment daily at 30°C using the delicate washing programme or fine wash cycle. A laundry net bag will provide additional protection for your scar compression garment. Please do not use fabric softener! If washing by hand, please rinse thoroughly and do not wring out. The drying time can be shortened by placing the scar compression garment on a thick towel after washing, rolling it and pressing it firmly. Next, hang the scar compression garment up loosely. Please do not leave it in the towel and do not dry on a radiator or in the sun. The scar compression garment must not be chemically cleaned or dried in the tumble dryer.

Scar compression garments

Art. No.		Article
	45000	Panty 2-ZIP-BO (nude)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (black)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (nude)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (black)
	45004	Belly bandage 3-VE (nude)
	45005	Belly bandage 3-VE (black)

Material composition

Panty 2-ZIP-BO	polyamide, elastane, cotton
Bermuda 2-ZIP-BO	polyamide, elastane, cotton
Belly bandage 3-VE	polyamide, elastane, polyester, cotton

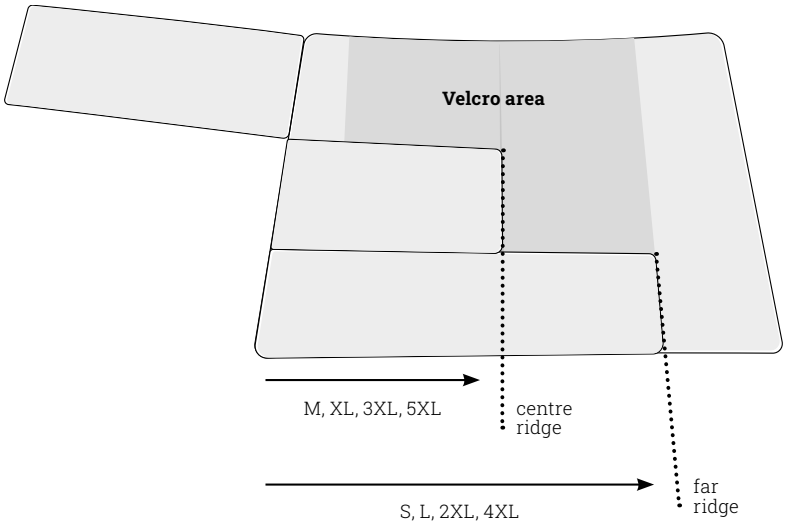
For material composition by percentage, see care label. Free from latex, silicone and nickel.

Instructions for use
Your medical retailer will be happy to show you the correct application. Wear your scar compression garment continuously for 23 hours or as directed by your doctor. Rough, unfiled fingernails and/or sharp-edged rings, etc., can damage the very fine material.

Only wear the scar compression garment as prescribed by a doctor. The scar compression garment should only be issued by trained specialist personnel in the medical retail trade. Continued treatment success or a change in the clinical picture warrant a new measurement and, if necessary, selection of the correct size of the garment. For this reason, a check by the medical retailer is recommended. If there is any damage, please contact your specialist retailer. Please do not repair it yourself, as this can impact on quality and medical effect. For hygiene reasons, unsuitable for the treatment of more than one patient.

Instructions for closing the Belly bandage 3-VE three-part Velcro fastening:
Size S at the far ridge – size M at the centre ridge
Size L at the far ridge – size XL at the centre ridge
Size 2XL at the far ridge – size 3XL at the centre ridge
Size 4XL at the far ridge – size 5XL at the centre ridge

All three-part Velcro fastenings should ideally align vertically.



Storage instructions and shelf life
The maximum shelf life of the scar compression garments is 3 years. The following periode of use of the scar compression garment is six months and is based on correct handling, e.g., in terms of maintenance, application, removal and use of the products within the normal scope. When properly treated, the scar compression garment retains its medical effect for the full wearing time of 6 months. Should your body measurements change due to individual circumstances, a new fitting is advisable even before the expiration of the 6-month period of use.

Special instructions
Page 94

Disposal instructions

You can dispose of your scar compression garments in the usual household waste.
You do not need to observe any special criteria for disposal.

Reporting obligation
If you have any complaints about the product, please contact your medical retailer directly. It is only necessary to notify the manufacturer and the competent authority of the member state in the event of any serious incidents that could lead to a significant deterioration of health or to death. Serious incidents are defined in Article 2 No. 65 of Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Warranty
The statutory warranty obligation applies.

Service information
Do you have any questions?
We would be happy to help – please call us or write to us.
You can find our address on page 95.

Merci d'avoir choisi un produit de qualité d'Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Depuis 1975, Amoena est synonyme de produits innovants et de haute qualité conçus pour répondre aux besoins particuliers des femmes après une chirurgie mammaire.

Objectif
Les vêtements de compression de cicatrices sont conçus pour favoriser une bonne cicatrisation grâce à l'application d'une pression (classe de compression 1, 20–23 mmHG) régulière, étendue et continue. L'utilisation thérapeutique de vêtements de compression de cicatrices entraîne une réduction de la perfusion et une augmentation de l'élasticité des tissus. Le but est de réduire le risque de formation d'une cicatrice altérée ou de parvenir à sa régression. L'objectif de la compression thérapeutique est d'aplanir la cicatrice, d'augmenter l'élasticité des tissus et de réduire la rigidité de la cicatrice.

Indications
Lésions cutanées et difficultés de cicatrisation, avec une formation de cicatrices altérées
- à la suite d'une chirurgie reconstructive ou esthétique
- pour améliorer la cicatrisation jusqu'à la cicatrisation complète
- pour stabiliser les résultats de l'opération

Contre-indications absolues
Maladie occlusive artérielle périphérique (MOAP) de stade III/IV ; insuffisance cardiaque décompensée ; phlébite septique ; phlébite bleue ; érysipèle aigu ; inflammations bactériennes aiguës, virales ou allergiques ; maladies cutanées/eczémas de contact non traités ou avancés ; plaies ouvertes non traitées ; gonflements des extrémités d'origine inconnue ; tumeurs malignes non traitées.

Contre-indications relatives
Dermatoses suintantes prononcées ; lymphœdème malin ; maladie occlusive artérielle périphérique (MOAP) de stade I/II ; neuropathie périphérique dans le cadre d'un diabète sucré ; troubles sensoriels des extrémités ; insuffisance cardiaque compensée ; infections cutanées ; maladies cutanées (par ex., dermatoses bulleuses) ; intolérance à la pression ou aux ingrédients du produit ; polyarthrite chronique primaire. En cas de plaies ouvertes au niveau de la zone d'application, la zone de la plaie doit d'abord être couverte d'un coussinet approprié ou d'un pansement avant d'enfiler le vêtement de compression de cicatrices.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire n'est connu si le produit est utilisé correctement. Dans de rares cas, des risques résiduels tels que des réactions allergiques. Si vous ressentez des effets secondaires importants, veuillez en parler à votre médecin traitant. En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs ingrédients de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages et/ou des blessures causés par une manipulation inappropriée ou une utilisation incorrecte.

Instructions générales d'entretien
Veuillez prendre connaissance des instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien attachée au produit. Si elles sont présentes, toutes les attaches doivent être fermées. Nous recommandons de retourner le vêtement de compression de cicatrices pour le laver à l'envers. Lavez-le séparément la première fois afin d'éviter le dégorgement de couleur. Votre vêtement de compression de cicatrices doit être lavé quotidiennement à 30 °C en utilisant le programme de lavage délicat. Placez-le dans un filet de lavage pour le protéger encore davantage. N'utilisez pas d'assouplissant ! En cas de lavage à la main, veillez à rincer abondamment le vêtement et ne le tordez pas pour l'essorer. Le temps de séchage peut être réduit en plaçant le vêtement de compression de cicatrices sur une serviette épaisse une fois lavé, puis en le roulant et en le pressant fermement. Suspendez ensuite le vêtement. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le faites pas sécher sur un radiateur ou au soleil. Le vêtement de compression de cicatrices ne doit pas être lavé au nettoyage à sec ni séché au sèche-linge.

Vêtements de compression pour le traitement et la prévention des cicatrices

Réf		**Article**
	45000	Panty 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (noir)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (noir)
	45004	Belly bandage 3-VE (beige)
	45005	Belly bandage 3-VE (noir)

FR

Composition des matériaux

Panty 2-ZIP-BO	Polyamide, élasthane, coton
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamide, élasthane, coton
Belly bandage 3-VE	Polyamide, élasthane, polyester, coton

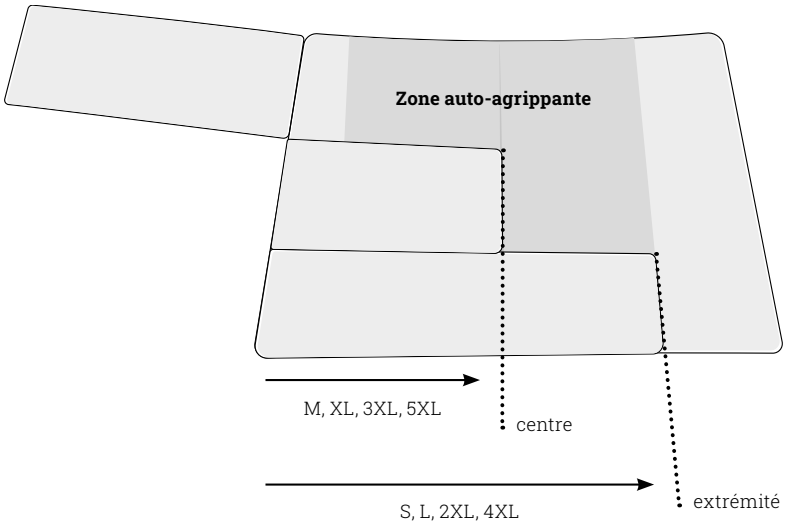
Pour la composition du matériau par pourcentage, voir l'étiquette d'entretien. Sans latex, ni silicone, ni nickel.

Mode d'emploi
Votre point de vente vous indiquera volontiers comment utiliser correctement votre article. Portez votre vêtement de compression de cicatrices en continu pendant 23 heures ou conformément aux instructions de votre médecin. Des ongles rugueux et non limés et/ou des bagues à arêtes vives, entre autres, peuvent endommager le matériau très fin.

Portez uniquement le vêtement de compression de cicatrices comme vous l'a prescrit le médecin. Seul un personnel spécialisé formé dans le point de vente est habilité à vous fournir ce vêtement. Le succès durable du traitement ou un changement du tableau clinique justifie une nouvelle mesure et, si nécessaire, la sélection de la taille correcte du vêtement. Pour cette raison, il est recommandé d'effectuer un contrôle auprès de votre point de vente. En cas de dommages, veuillez contacter votre point de vente spécialisé. Ne réparez pas votre article vous-même, car cela peut avoir un impact sur sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, il ne convient pas au traitement de plus d'un patient.

Instructions pour fermer l'attache auto-agrippante en trois parties du Belly Bandage 3-VE:
Taille S une fois attachée à l'extrémité – Taille M une fois attachée au centre
Taille L une fois attachée à l'extrémité – Taille XL une fois attachée au centre
Taille 2XL une fois attachée à l'extrémité – Taille 3XL une fois attachée au centre
Taille 4XL une fois attachée à l'extrémité – Taille 5XL une fois attachée au centre

Toutes les attaches auto-agrippantes en trois parties doivent idéalement s'aligner verticalement.



Instructions de rangement et durée de vie
Conservez les articles dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil. La durée de vie utile du vêtement de compression de cicatrices est de six mois et repose sur une manipulation correcte, notamment en termes d'entretien, d'application, de retrait et d'utilisation des produits dans le cadre normal. Avec un traitement approprié, le vêtement de compression pour les cicatrices conserve son effet médical pendant toute la durée de port de 6 mois. Si vos mensurations venaient à changer en raison du tableau clinique et de vos conditions de vie individuelles, un nouvel essayage d'une autre taille avant l'expiration de la période d'utilisation de 6 mois prendrait tout son sens.

Instructions spéciales
Page 94

Instructions d'élimination
Vous pouvez jeter vos vêtements de compression de cicatrices avec vos déchets ménagers habituels. Il n'existe pas d'obligations particulières à respecter pour leur mise au rebut.

Obligation de signalement
Si vous avez des réclamations à faire concernant le produit, veuillez contacter directement votre point de vente. Informer le fabricant et l'autorité compétente de l'État membre n'est nécessaire qu'en cas d'incidents graves pouvant entraîner une détérioration significative de la santé ou la mort.
Les incidents graves sont définis à l'Article 2 n°65 du règlement (UE) 2017/745 (Medical Device Reporting, signalement des dispositifs médicaux).

Garantie
L'obligation légale de garantie s'applique.

Renseignements
Avez-vous des questions ?
Nous serions heureux de vous aider. N'hésitez pas à nous appeler ou nous écrire.
Vous pouvez trouver notre adresse à la page 95.

Gracias por elegir un producto de calidad de Amoena Medizin-Orthopädie-Technik Gmbh. Desde 1975, la marca Amoena ha sido sinónimo de productos innovadores y de gran calidad que satisfacen las necesidades específicas de las mujeres tras una cirugía de mama.

Finalidad
Las prendas de compresión para cicatrices están diseñadas para propiciar una buena cicatrización mediante la aplicación de una presión (clase de compresión 1, 20–23 mmHG) uniforme, extensa y constante. El uso terapéutico de las prendas de compresión para cicatrices proporciona una reducción de la perfusión y un aumento de la elasticidad tisular. El objetivo es reducir el riesgo de formación de cicatrices con mal aspecto o lograr su regresión. El objetivo de la terapia de compresión es aplanar la cicatriz, aumentar la elasticidad tisular y reducir la rigidez de la cicatriz.

Indicaciones
Daños en la piel y en la función de curación de la piel, con formación de cicatrices con mal aspecto:
- después de una cirugía estética o de reconstrucción;
- para mejorar el proceso de curación de la herida o cicatriz hasta lograr la cicatrización completa;
- para estabilizar los resultados de la cirugía.

Contraindicaciones absolutas
Arteriopatía oclusiva periférica (AOP) en estadio III/IV, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, erisipela aguda, inflamaciones agudas bacterianas, víricas o alérgicas, dermatitis de contacto/enfermedades cutáneas no tratadas o avanzadas, heridas abiertas sin tratar, hinchazón de origen desconocido en las extremidades, tumores malignos sin tratar.

Contraindicaciones relativas
Dermatosis exudativa pronunciada, linfedema maligno, arteriopatía oclusiva periférica (AOP) en estadio I/II, neuropatía periférica en diabetes mellitus, trastornos sensoriales de las extremidades, insuficiencia cardíaca compensada, infecciones cutáneas, enfermedades cutáneas (p. ej., dermatosis ampollar), intolerancia a la presión o a los ingredientes del producto, poliartritis crónica primaria. Si hay heridas abiertas en la zona de aplicación, primero debe cubrir la zona de la herida con una venda adecuada o un apósito antes de colocar la prenda de compresión para cicatrices.

Efectos secundarios
No se conocen efectos secundarios cuando se realiza un uso adecuado. En ocasiones excepcionales, pueden producirse riesgos residuales, como reacciones alérgicas. Si experimenta algún efecto secundario importante, consulte a su médico de cabecera. En caso de intolerancia conocida a uno o más ingredientes de este producto, consulte con su médico antes de usarlo. El fabricante no es responsable de daños/lesiones que se hayan producido debido a un manejo inadecuado o a un uso incorrecto.

Instrucciones de cuidado general
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado que se indican en la etiqueta de cuidado adjunta. Todos los cierres, si los hay, deben estar cerrados. Recomendamos que le dé la vuelta a la prenda de compresión para cicatrices antes de lavarla. Lave la prenda de compresión para cicatrices por separado la primera vez con el fin de evitar que destiña. Debe lavar la prenda de compresión para cicatrices diariamente a 30 °C utilizando el programa de lavado delicado o el ciclo de lavado para prendas finas. Puede usar una bolsa de malla para la colada con el fin de proteger aún más su prenda de compresión para cicatrices. ¡No utilice suavizante! Si lava la prenda a mano, aclárela bien y no la escurra. Para reducir el tiempo de secado de la prenda de compresión para cicatrices, después de lavarla, colóquela sobre una toalla gruesa, enróllela y presione firmemente. A continuación, cuelgue la prenda de compresión para cicatrices de forma holgada. No la deje en la toalla y no la ponga a secar al sol ni sobre un radiador. La prenda de compresión para cicatrices no debe limpiarse con productos químicos ni secarse en la secadora.

Prendas de compresión para cicatrices

N.º del artículo		**Artículo**
	45000	Braguita 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Braguita 2-ZIP-BO (negro)
	45002	Bermudas 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermudas 2-ZIP-BO (negro)
	45004	Venda para vientre 3-VE (beige)
	45005	Venda para vientre 3-VE (negro)

Composición del material

Braguita 2-ZIP-BO	Poliamida, elastán, algodón
Bermudas 2-ZIP-BO	Poliamida, elastán, algodón
Venda para vientre 3-VE	Poliamida, elastán, poliéster, algodón

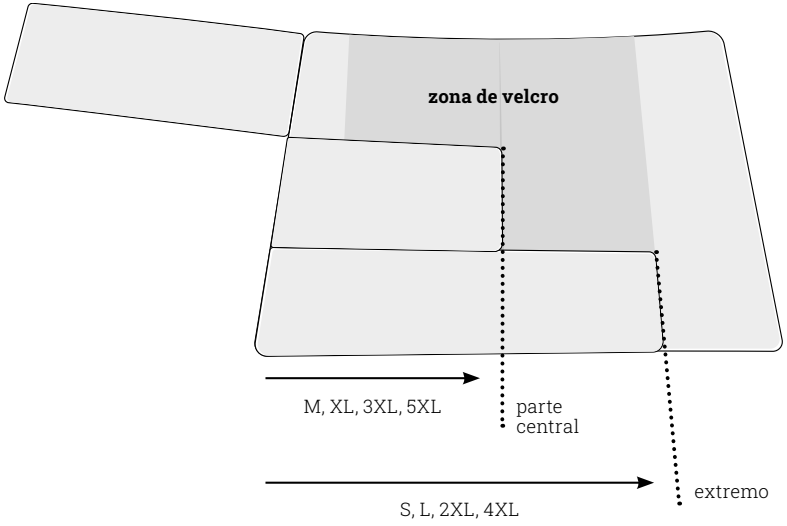
Para ver los porcentajes de la composición del material, consulte la etiqueta de cuidado. Sin látex, silicona ni níquel.

Instrucciones de uso
Su vendedor de productos médicos estará encantado de indicarle la forma correcta de aplicación. Debe llevar puesta su prenda de compresión para cicatrices constantemente durante 23 horas o según lo que le indique su médico. El material es muy fino y puede dañarlo con las uñas si están irregulares o las lleva sin limar, o con anillos con bordes afilados, etc.

Use la prenda de compresión para cicatrices únicamente según las instrucciones de un médico. La prenda de compresión para cicatrices solo debe ser despachada por personal especializado y con formación que se dedique al comercio minorista de productos médicos. Para obtener un éxito continuado del tratamiento o si hay un cambio en el panorama clínico, se requerirá una nueva medición y, si es necesario, la selección de la talla correcta de la prenda. Por este motivo, se recomienda que el vendedor de productos médicos haga una comprobación. Si hay algún daño, póngase en contacto con su vendedor de productos médicos. No lo repare usted, ya que esto puede afectar a la calidad y a los efectos médicos. Por razones de higiene, este producto no es apto para el tratamiento de más de una paciente.

Instrucciones para cerrar la Venda para vientre 3-VE con cierre de velcro de tres partes:
Talla S en el extremo – talla M en la parte central
Talla L en el extremo – talla XL en la parte central
Talla 2XL en el extremo – talla 3XL en la parte central
Talla 4XL en el extremo – talla 5XL en la parte central

Lo ideal es que todos los cierres de velcro de tres partes estén alineados verticalmente.



Instrucciones de almacenamiento y vida útil
Guardar en un lugar seco y proteger de la luz del sol. La vida útil de la prenda de compresión para cicatrices es de seis meses y está basada en una manipulación correcta, p. ej., en cuanto al mantenimiento, la aplicación, la retirada y el uso del producto dentro de lo normal. Cuando se trata adecuadamente, la prenda de compresión para cicatrices conserva su efecto terapéutico. Médico durante un periodo de tiempo de uso de 6 meses. Si sus medidas corporales cambian debido a circunstancias individuales, es aconsejable una nueva adaptación incluso antes de que expire el periodo de uso de 6 meses.

Instrucciones especiales
Página 94

Instrucciones para desechar el producto

Puede desechar sus prendas de compresión para cicatrices junto con los residuos domésticos habituales. No es necesario seguir ningún criterio especial para desechar estas prendas.

Obligación de notificación
Si tiene alguna queja sobre el producto, póngase en contacto directamente con su vendedor de productos médicos. Solo es necesario notificar al fabricante y a las autoridades competentes del estado miembro en caso de incidentes graves que puedan llevar a un deterioro significativo de la salud o a la muerte. Los incidentes graves se definen en el punto n.º 65 del Artículo 2 del Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento sobre los Productos Sanitarios).

Garantía
Se aplica el compromiso de garantía reglamentario.

Información de servicio
¿Tiene alguna pregunta?
Estaremos encantados de ayudarle: llámenos o escríbanos.
Encontrará nuestra dirección en la página 115

Grazie per aver scelto un prodotto di qualità di Amoena Medizin-Orthopädie-Technik Gmbh. Dal 1975, il nome Amoena è sinonimo di prodotti innovativi e di alta qualità che supportano le esigenze specifiche delle donne dopo un intervento di chirurgia mammaria.

Scopo previsto
Gli indumenti per compressione cicatriziale sono destinati ad essere utilizzati per ottenere una buona cicatrizzazione attraverso l'applicazione di una pressione uniforme (classe di compressione 1, 20–23 mmHG), estesa e continua. L'uso terapeutico di indumenti per compressione cicatriziale causa una riduzione della perfusione e un aumento dell'elasticità dei tessuti. Lo scopo è ridurre il rischio di formazione di cicatrici compromesse o di ottenere la sua regressione. L'obiettivo della terapia compressiva è un appiattimento della cicatrice, un aumento dell'elasticità tessutale e una riduzione della rigidità cicatriziale.

Indicazione
Danni alla pelle e alla funzione cicatrizzante della pelle, con compromissione della formazione di cicatrici compromesse
- in seguito a chirurgia ricostruttiva o estetica
- per migliorare la cicatrice/ferita al punto di guarigione cicatriziale completa
- per stabilizzare i risultati dell'intervento chirurgico

Controindicazioni assolute
Malattia occlusiva arteriosa periferica (AOCP) stadio III/IV, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, flegmasia cerulea dolens, erisipela acuta, infiammazione batterica acuta, infiammazioni virali o allergiche, malattie cutanee non trattate o avanzate/eczema da contatto, ferite aperte non trattate, gonfiore o estremità di un'origine sconosciuta, tumori maligni non trattati.

Controindicazioni relative
Dermatosi piangenti pronunciate, linfoedema maligno, malattia occlusiva arteriosa periferica (AOCP) in stadio I/II, neuropatia periferica nel diabete mellito, disturbi sensoriali delle estremità, insufficienza cardiaca compensata, infezioni cutanee, malattie cutanee (ad es. dermatosi con vesciche), intolleranza alla pressione o agli ingredienti del prodotto, poliartrite cronica primaria. In presenza di ferite aperte nell'area di applicazione, è necessario coprire prima l'area della ferita con un apposito tampone o una medicazione prima di applicare l'indumento per compressione cicatriziale.

Effetti collaterali
Non sono noti effetti collaterali se il prodotto viene utilizzato correttamente. In rari casi, possono verificarsi effetti collaterali come reazioni allergiche. Se si verificano effetti collaterali significativi, rivolgersi al proprio medico. In caso di intolleranza nota a uno o più ingredienti del presente prodotto, consultare il medico prima dell'uso. Il produttore non è responsabile per danni/lesioni sorti a causa di manipolazione impropria o uso scorretto.

Istruzioni generali per la cura
Si prega di notare le istruzioni per l'assistenza riportate sull'etichetta per il lavaggio allegata. Se presenti, tutte le chiusure devono essere chiuse. Si consiglia di rovesciare l'indumento per compressione cicatriziale prima del lavaggio. Lavare separatamente l'indumento per compressione cicatriziale la prima volta, al fine di prevenire la perdita di colori. Lavare l'indumento per compressione cicatriziale ogni giorno a 30 °C utilizzando il programma di lavaggio per delicati o il ciclo di lavaggio fine. Un sacchetto salvabucato in rete fornirà una protezione aggiuntiva per il tuo indumento per compressione cicatriziale. Non utilizzare ammorbidenti! In caso di lavaggio a mano, sciacquare accuratamente e non strizzare. Il tempo di asciugatura può essere accorciato posizionando l'indumento per compressione cicatriziale su un panno spesso dopo il lavaggio, arrotolandolo e premendolo fermamente. In seguito, appendere l'indumento per compressione cicatriziale. Non lasciarlo nell'asciugamano e non asciugarlo su un calorifero o al sole. L'indumento per compressione cicatriziale non deve essere pulito chimicamente o asciugato in asciugatrice.

Indumenti per compressione cicatriziale

Art. Nr		**Articolo**
	45000	Slip 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Slip 2-ZIP-BO (nero)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (nero)
	45004	Fascia addominale 3-VE (beige)
	45005	Fascia addominale 3-VE (nero)

Composizione del materiale

Panty 2-ZIP-BO	Poliammide, elastan, cotone
Bermuda 2-ZIP-BO	Poliammide, elastan, cotone
Belly bandage 3-VE	Poliammide, elastan, poliestere, cotone

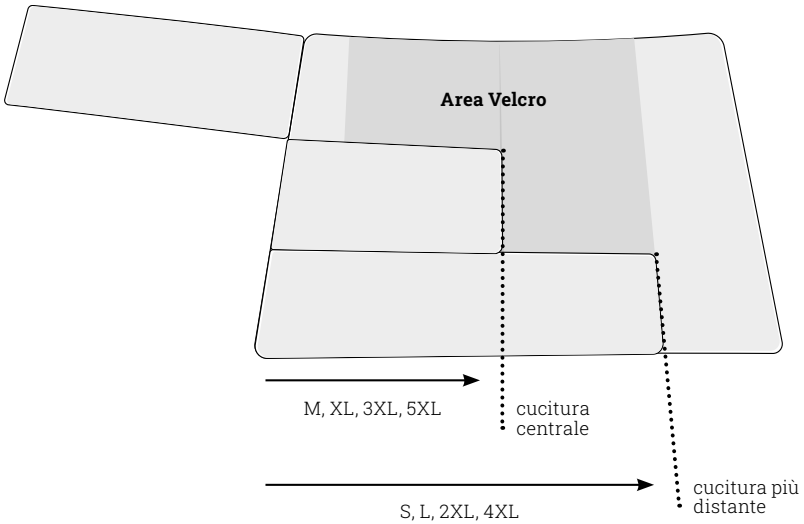
Per la composizione del materiale in percentuale, consultare l'etichetta per il lavaggio. Privo di lattice, silicone e nichel.

Istruzioni per l'uso
Il Suo rivenditore medico sarà lieto di mostrarLe l'applicazione corretta. Indossi il Suo indumento per compressione cicatriziale in modo continuo per 23 ore o secondo le istruzioni del medico. Unghie appuntite, non limate e/o anelli appuntiti, ecc., possono danneggiare il materiale molto delicato.

Indossare l'indumento per compressione cicatriziale solo come prescritto dal medico. L'indumento per compressione cicatriziale deve essere concesso solo da personale specializzato nel commercio al dettaglio medicale. Il successo continuo del trattamento o un cambiamento nel quadro clinico giustificano una nuova misurazione e, se necessario, la selezione delle dimensioni corrette del presidio. Per questo motivo, è consigliabile un controllo da parte del rivenditore medico. In caso di danni, contattare il rivenditore specializzato. La invitiamo a non riparare il presidio, poiché ciò può influire sulla qualità e sull'effetto medico. Per motivi igienici, non è idoneo al trattamento di più di un paziente.

Istruzioni per chiudere la chiusura in Velcro a tre parti 3-VE della fascia addominale:
Taglia S all'altezza della cucitura più distante – taglia M alla cucitura centrale
Taglia L all'altezza della cucitura più distante – XL alla cucitura centrale
Taglia 2XL all'altezza della cucitura più distante – taglia 3XL alla cucitura centrale
Taglia 4XL all'altezza della cucitura più distante – taglia 5XL alla cucitura centrale

Le tre parti delle chiusure in Velcro devono essere perfettamente allineate verticalmente.



Istruzioni di conservazione e durata di conservazione
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo di un indumento per compressione cicatriziale è di sei mesi e si basa sulla corretta manipolazione, ad esempio in termini di manutenzione, applicazione, rimozione e uso dei prodotti nel normale ambito di applicazione. Se adeguatamente trattato, l'indumento a compressione cicatriziale mantiene il suo effetto terapeutico per l'intero periodo di utilizzo di 6 mesi.
Se le misure del tuo corpo cambiano a causa di circostanze individuali, è consigliabile una nuova prova anche prima della scadenza del periodo di utilizzo di 6 mesi.

Istruzioni speciali
Pagina 94

Istruzioni per lo smaltimento
È possibile smaltire gli indumenti per compressione cicatriziale nei normali rifiuti domestici. Non è necessario rispettare criteri speciali per lo smaltimento.

Obbligo di segnalazione
In caso di reclami sul prodotto, contattare direttamente il rivenditore medico. È necessario informare il produttore e l'autorità competente dello stato membro in caso di incidenti gravi che potrebbero portare a un significativo deterioramento della salute o al decesso.
Gli incidenti gravi sono definiti nell'Articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garanzia
Si applica l'obbligo di garanzia legale.

Informazioni sul servizio
Ha domande?
Ci chiami o ci scriva, saremo lieti di aiutarla.
Il nostro indirizzo è reperibile alla pagina 95.

Hartelijk bedankt voor het kiezen van een kwaliteitsproduct van Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Sinds 1975 staat de naam Amoena synoniem voor innovatieve, hoogwaardige producten die de specifieke behoeften ondersteunen van vrouwen na een borstoperatie.

Beoogd doel
Litteken-compressiekleding is bedoeld om te worden gebruikt om een goede littekengenezing te verwezenlijken door de toepassing van gelijkmatige, omvangrijke en continue druk (compressieklasse 1, 20–23 mmHg). Het therapeutisch gebruik van litteken-compressiekleding veroorzaakt een verkleining van perfusie en een toename van weefselelasticiteit. Het doel is het risico op aangetaste littekenvorming te verkleinen of een regressie ervan te bereiken. Het doel van compressietherapie is een afvlakking van het litteken, een toename van de elasticiteit van het weefsel en een vermindering van littekenstijfheid.

Indicatie
Beschadiging van de huid en van de genezende werking van de huid, met aangetaste littekenvorming
- na reconstructieve of esthetische chirurgie
- om de litteken-/wondgenezing te verbeteren tot op het punt van volledige littekengenezing
- om de resultaten van een operatie te stabiliseren

Absolute contra-indicaties
Perifeer arterieel vaatlijden (PAV) stadium III/IV, gedecompenseerd hartfalen, septische flebitis, phlegmasia caerulea dolens, acute erysipelas, acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen, onbehandelde of gevorderde huidziekten/contacteczeem, onbehandelde open wonden, zwellingen van ledematen van een onbekende oorsprong, onbehandelde kwaadaardige tumoren.

Relative Kontraindikationen
Sterke vochtige dermatose, kwaadaardig lymfoedeem, perifeer arterieel vaatlijden (PAV) stadium I/II, perifere neuropathie bij diabetes mellitus, sensorische stoornissen van de ledematen, gecompenseerd hartfalen, huidinfecties, huidziekten (bijv. blaasvormige dermatosis), intolerantie voor druk of ingrediënten van het product, primaire chronische polyartritis. Als er zich open wonden in het toepassingsgebied bevinden, moet u eerst het wondgebied bedekken met een geschikt wondkussen of een verband voordat u het litteken-compressiekledingstuk aanbrengt.

NL

Bijwerkingen
Bij correct gebruik zijn er geen bijwerkingen bekend. In zeldzame gevallen kunnen risico's zoals allergische reacties optreden. Neem contact op met uw huisarts als u ernstige bijwerkingen ervaart ls er sprake is van een bekende intolerantie voor een of meer ingrediënten van dit product, raadpleeg dan vóór gebruik uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsel die ontstaan is door onjuiste omgang of incorrect gebruik.

Algemene verzorgingsinstructies
Let op de verzorgingsinstructies op het bijgevoegde verzorgingslabel. Indien aanwezig, moeten alle bevestigingen gesloten worden. We raden aan om het litteken-compressiekledingstuk binnenstebuiten te keren voordat u het wast. Was het litteken-compressiekledingstuk de eerste keer afzonderlijk, om het uitlopen van kleuren te voorkomen. U dient uw litteken-compressiekledingstuk dagelijks op 30 °C te wassen met het delicate wasprogramma of de fijne wascyclus. Een waszak biedt extra bescherming voor uw litteken-compressiekledingstuk. Gebruik geen wasverzachter! Spoel bij het wassen met de hand grondig af en wring niet uit. De droogtijd kan worden verkort door het litteken-compressiekledingstuk na het wassen op een dikke handdoek te leggen en het stevig te rollen en te drukken. Hang vervolgens het litteken-compressiekledingstuk losjes op. Laat het niet achter in de handdoek en droog het niet op een radiateur of in de zon. Het litteken-compressiekledingstuk mag niet chemisch worden gereinigd of worden gedroogd in de droger.

Litteken-compressiekleding

Art. Nr		**Artikel**
	45000	Slip 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Slip 2-ZIP-BO (zwart)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (zwart)
	45004	Buikband 3-VE (beige)
	45005	Buikband 3-VE (zwart)

Materiaalsamenstelling

Slip 2-ZIP-BO	Polyamide, elastaan, katoen
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamide, elastaan, katoen
Buikband 3-VE	Polyamide, elastaan, polyester, katoen

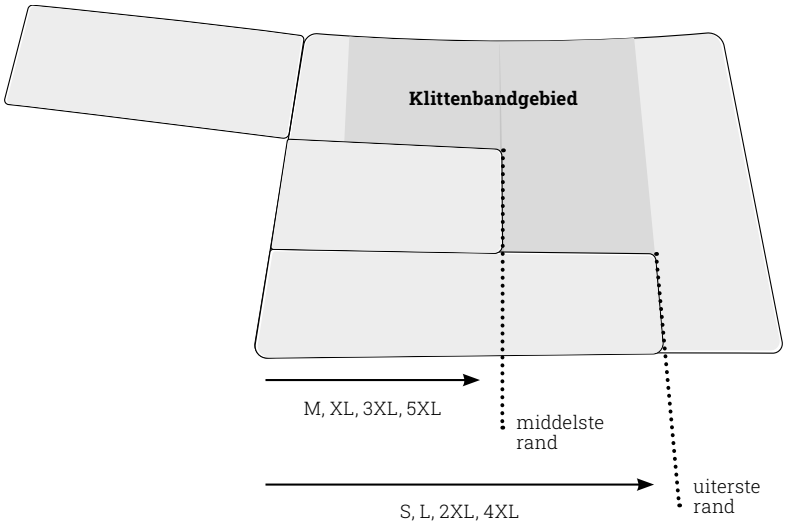
Zie het verzorgingslabel voor de materiaalsamenstellingspercentages. Vrij van latex, silicone en nikkel.

Gebruiksaanwijzing
Uw medische detailhandelaar zal u graag de juiste toepassing laten zien. Draag uw litteken-compressiekledingstuk continu gedurende 23 uur of zoals voorgeschreven door uw arts. Ruwe, ongevijlde vingernagels en/of scherpe ringen, enz. kunnen het zeer fijne materiaal beschadigen.

Draag het litteken-compressiekledingstuk alleen zoals voorgeschreven door een arts. Het litteken-compressiekledingstuk mag uitsluitend worden afgegeven door getraind gespecialiseerd personeel in de medische detailhandel. Voortgezet succes van de behandeling of een verandering in het klinische plaatje vragen om een nieuwe opmeting en, indien nodig, selectie van de juiste maat van het kledingstuk. Daarom wordt een controle door de medische detailhandelaar aanbevolen. Als er schade is, neem dan contact op met uw gespecialiseerde detailhandelaar. Repareer het niet zelf, want dit kan invloed hebben op de kwaliteit en het medische effect. Om hygiënische redenen is het ongeschikt voor de behandeling van meer dan één patiënt.

Instructies voor het sluiten van de buikband 3-VE driedelige klittenbandbevestiging:
Maat S bij de bovenste rand – maat M bij de middelste rand
Maat L bij de bovenste rand – maat XL bij de middelste rand
Maat 2XL bij de bovenste rand – maat 3XL bij de middelste rand
Maat 4XL bij de bovenste rand – maat 5XL bij de middelste rand

Alle driedelige klittenbandbevestigingen moeten idealiter verticaal uitlijnen.



Bewaarinstructies en houdbaarheid
Bewaar op een droge plek en bescherm tegen zonlicht. De gebruiksduur van het litteken-compressiekledingstuk is zes maanden en is gebaseerd op correcte hantering, bijv. wat onderhoud, toepassing, verwijdering en gebruik van de producten binnen het normale toepassingsgebied betreft. Bij een juist gebruik behoudt het littekencompressiekledingstuk zijn werking gedurende de volledige draagtijd van 6 maanden. Mochten uw lichaamsafmetingen door omstandigheden veranderen, dan is een nieuwe fitting aan te raden vóór het verstrijken van de gebruiksperiode van 6 maanden.

Speciale instructies
Pagina 94

Instructies voor verwijdering
U kunt uw litteken-compressiekleding weggooien in het gebruikelijke huishoudelijke afval. U hoeft geen speciale criteria voor verwijdering in acht te nemen.

Meldingsverplichting
Als u klachten hebt over het product, neem dan rechtstreeks contact op met uw medische detailhandelaar. De fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat hoeven enkel op de hoogte te worden gesteld in geval van ernstige incidenten die kunnen leiden tot een aanzienlijke verslechtering van de gezondheid of tot de dood.
Ernstige incidenten worden gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de (EU) Verordening 2017/745 (MDR).

Garantie
De wettelijke garantieverplichting is van toepassing.

Service-informatie
Hebt u nog vragen?
Wij helpen u graag verder – bel of schrijf ons.
U vindt ons adres op pagina 95.

Tak, fordi du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Siden år 1975 har Amoena været synonym med innovative kvalitetsprodukter til at dække kvinders særlige behov efter brystoperationer.

Tilsigtet formål
Arkompression er beregnet til at opnå god arheling ved at sikre et jævnt, omfattende og vedvarende tryk (kompressionsklasse 1, 20–23 mmHG). Terapeutisk brug af arkompressionstekstiler fører til reduceret perfusion og øget elasticitet i vævet. Målet er at nedsætte risikoen for uhensigtsmæssig ardannelse eller at mindske sådanne ar. Målet med kompressionsbehandling er at udflade arret, øge vævets elasticitet og reducere arrets stivhed.

Indikation
Beskadigelse af huden og hudens helingsfunktion og uhensigtsmæssig ardannelse
- efter rekonstruktiv eller kosmetisk kirurgi
- at forbedre ar-/sårheling med henblik på fuldstændig arheling
- at stabilisere operationsresultaterne

Absolutte kontraindikationer
Perifer arteriel okklusiv sygdom (PAOD) stadie III/IV, dekompenseret hjertesvigt, septisk flebitis, phlegmasia cerulea dolens, akut erysipelas, akutte bakterielle, virale eller allergiske inflammationer, ubehandlet eller fremskreden hudsygdom/kontakteksem, ubehandlede åbne sår, hævelser i ekstremiteter af ukendt oprindelse, ubehandlede maligne tumorer.

Relative kontraindikationer
Dermatoser med udtalt udsivning, malignt lymfødem, perifer arteriel okklusiv sygdom (PAOD) stadie I/II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sensoriske lidelser i ekstremiteterne, kompenseret hjertesvigt, hudinfektioner, hudsygdomme (f.eks. dermatoser med blæredannelse), intolerance over for tryk eller indholdsstoffer i produktet, primær kronisk polyarthritis. Hvis der er åbne sår i anvendelsesområdet, skal sårområdet først dækkes med et passende sårkompres eller en bandage, før arkompressionstøjet tages på.

Bivirkninger
Intet kendskab til bivirkninger ved korrekt anvendelse. I sjældne tilfælde, kan der opstå allergiske reaktioner. Tal med din læge, hvis du oplever væsentlige bivirkninger. Hvis du har en kendt overfølsomhed over for et eller flere indholdsstoffer i dette produkt, skal du rådføre dig med sundhedspersonalet inden brug. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Generelle plejeanvisninger
Se plejeanvisningerne på den vedhæftede mærkat. Alle eventuelle lukninger skal lukkes. Vi anbefaler, at du vender vrangen ud på arkompressionstekstilet før vask. Vask arkompressionstekstilet separat første gang for at undgå, at farverne smitter af. Du bør vaske dit arkompressionstekstil dagligt ved 30°C ved brug af et skåneprogram eller et finvaskprogram. En vaskepose vil sørge for ekstra beskyttelse af dit arkompressionstekstil. Brug ikke skyllemiddel! Hvis du vasker i hånden, skal du skylle grundigt og undgå vridning. Tørretiden kan afkortes ved at lægge arkompressionstekstilet på et tykt håndklæde efter vask, rulle håndklædet sammen og trykke godt på det. Derefter hænges arkompressionstekstilet løst op. Det må ikke blive i håndklædet, og det må ikke tørres på radiatoren eller i solen. Arkompressionstekstilet må ikke kemisk renses eller tørres i tørretumbler.

Arkompressionstekstiler

Art. nr.		**Artikel**
	45000	Trusse 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Trusse 2-ZIP-BO (sort)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (sort)
	45004	Mavebandage 3-VE (beige)
	45005	Mavebandage 3-VE (sort)

Materialesammensætning

Trusse 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bomuld
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bomuld
Mavebandage 3-VE	Polyamid, elastan, polyester, bomuld

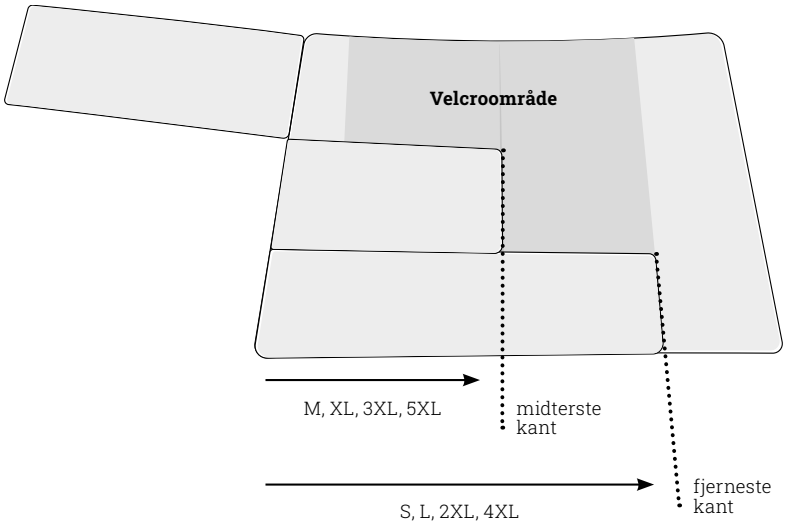
For procentvis materialesammensætning, se plejemærkaten. Indeholder ikke latex, silikone og nikkel.

Brugsanvisning
Din forhandler vil med glæde vise dig den korrekte anvendelse. Brug dit arkompressionstekstil uafbrudt i 23 timer eller som anvist af sundhedspersonalet. Ru, ufilede fingernegle og skarpe ringe o.lign. kan beskadige det meget fine materiale.

Brug kun arkompressionstekstilet som anvist af sundhedspersonalet. Arkompressionstekstilet må kun leveres af uddannet specialpersonale inden for medicinsk detailhandel. Fortsat vellykket behandling eller en ændring i det kliniske billede kan kræve en ny måling og evt. valg af korrekt tøjstørrelse. Derfor anbefales det, at den medicinske detailhandler foretager kontrol. Kontakt specialforhandleren, hvis der findes skader. Du må ikke selv reparere det, da det kan påvirke kvaliteten og den medicinske virkning. Af hygiejniske årsager er tekstilet ikke egnet til behandling af mere end én patient.

Instruktioner til lukning af den tredelte velcrolukning på mavebandage 3-VE:
Størrelse S ved den fjerneste kant – størrelse M ved den midterste kant
Størrelse L ved den fjerneste kant – størrelse XL ved den midterste kant
Størrelse 2XL ved den fjerneste kant – størrelse 3XL ved den midterste kant
Størrelse 4XL ved den fjerneste kant – størrelse 5XL ved den midterste kant

Alle tredelte velcrolukninger skal ideelt set være rettet lodret ind efter hinanden.



Opbevaringsinstruktioner og holdbarhed
Opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Arkompressionstekstilets brugbare levetid er seks måneder og er baseret på korrekt håndtering, f.eks. med hensyn til vedligeholdelse, påføring, fjernelse og brug af produkterne inden for det normale omfang. Ved korrekt behandling, bevarer kompression tekstilerne sin medicinske effekt for hele brugstiden på 6 måneder. Skulle dine mål af kroppen ændre sig pga. Individuelle omstændigheder, anbefales en ny tilpasning allerede inden udløbet af den 6 måneders brugsperiode.

Særlige anvisninger
Side 94

Bortskaffelsesinstruktioner
Du kan bortskaffe dine arkompressionstekstiler sammen med almindeligt husholdningsaffald. Der er ingen særlige kriterier for bortskaffelse, der skal overholdes.

Rapporteringsforpligtelse
Hvis du har klager vedr. produktet, bedes du kontakte din detailhandler direkte. Det er kun nødvendigt at underrette producenten og den kompetente myndighed i medlemslandet i tilfælde af alvorlige tilfælde, der kan føre til en væsentlig forringelse af helbred eller til død.
Alvorlige tilfælde er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti
Den lovbestemte garantiforpligtelse gælder.

Serviceoplysninger
Har du nogen spørgsmål?
Vi vil gerne hjælpe – ring eller skriv til os.
Du kan finde vores adresse på side 95.

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik Gmbh. Siden 1975 har Amoena utviklet innovative høykvalitetsprodukter for å støtte brystkreftopererte kvinner.

Tiltenkt formål
Kompresjonsplagg for arrbehandling brukes for å oppnå god arrheling ved at de gir et jevnt, bredt og kontinuerlig trykk (kompresjonsklasse 1, 20–23 mmHG). Terapeutisk bruk av kompresjonsplagg for arrbehandling reduserer risikoen for perfusjon, og bidrar til en økning i vevelastisiteten. Målet er å redusere risikoen for skjemmende arrdannelse eller oppnå en forbedring. Målet med kompresjonsbehandling er en utjevning av arret, en økning i vevelastisiteten og en reduksjon i arrstivhet.

Indikasjon
Skade på huden og hudens helbredende funksjon, med skjemmende arrdannelse
- etter rekonstruktiv eller estetisk kirurgi
- å forbedre arr-/sårheling frem til fullstendig arrheling
- å stabilisere resultatene av kirurgi

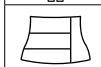
Bruk ikke kompresjonsplagg for sårheling ved følgende kontraindikasjoner
Perifer arteriell okklusiv sykdom (PAOD) stadie 111/IV, dekompensert hjertesvikt, septisk flebitis, phlegmasia ceruela dolens, akutt Rosen infeksjon (erysipelas), akutte bakterielle, virale eller allergiske inflammasjoner, ubehandlet eller avansert hudsykdom/kontakteksem, ubehandlete åpne sår, hevelser i armer eller ben av ukjent opprinnelse, ubehandlede maligne svulster.

Vær forsiktig med å bruke kompresjonsplagg for sårheling ved følgende kontraindikasjoner
Uttalt væskende hudsykdom, ondartet lymfødem, perifer arteriell okklusiv sykdom (PAOD) stadie I/II, perifer nevropati ved diabetes mellitus, sensoriske forstyrrelser i armer og ben, hjertesvikt (compensated Heart failure= hjertesvikt uten tydelige/alvorlige symptomer), hudinfeksjoner, hudsykdommer (eks med væskefylte blemmer), intoleranse for trykk eller produktets ingredienser, primær kronisk polyartritt. Hvis det er åpne sår i det gjeldende området, må du først dekke sårområdet med en passende kompress med sårpute eller en bandasje, før du tar på et kompresjonsplagg for arrbehandling.

Bivirkninger
Ved riktig bruk er det ingen bivirkninger kjent. I sjeldne tilfeller kan risiko for allergiske reaksjoner oppstå. Snakk med fastlegen din dersom du opplever noen betydelige bivirkninger. Hvis det er kjent intoleranse overfor en eller flere ingredienser i dette produktet, må du rådføre deg med legen før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for mén eller skader som har oppstått på grunn av feil håndtering eller feil bruk.

Generelle vedlikeholdsinstrukser
Legg merke til vaskeanvisningen på etiketten. Dersom plagget har hekter eller glidelås, må disse lukkes før vask. Vi anbefaler at du vrenger kompresjonsplagget på vrangen før du vasker det. Vask kompresjonsplagget separat første gang for å bevare fargen. Du bør vaske kompresjonsplagget for arrbehandling daglig ved 30 °C. Benytt et delikat vaskeprogram eller finvaskprogram. En vaskepose gir kompresjonsplagget ditt ekstra beskyttelse. Ikke bruk tøymykner! Skyll grundig hvis du vasker for hånd, ikke vri plagget. Tørketiden kan forkortes ved å plassere kompresjonsplagget på et tykt håndkle etter vask, rulle det og trykke godt. Heng deretter opp kompresjonsplagget for arrbehandling og la det henge fritt. Ikke la det ligge i håndkleet, og ikke la det tørke på en radiator eller i solen. Kompresjonsplagget for arrbehandling må ikke renses eller tørkes i tørketrommel.

Kompresjonsplagg for arrbehandling

Art. nr.		**Artikkel**
	45000	Panty 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (svart)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (svart)
	45004	Belly bandage 3-VE (beige)
	45005	Belly bandage 3-VE (svart)

Materialsammensetning

Panty 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bomull
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bomull
Belly bandage 3-VE	Polyamid, elastan, polyester, bomull

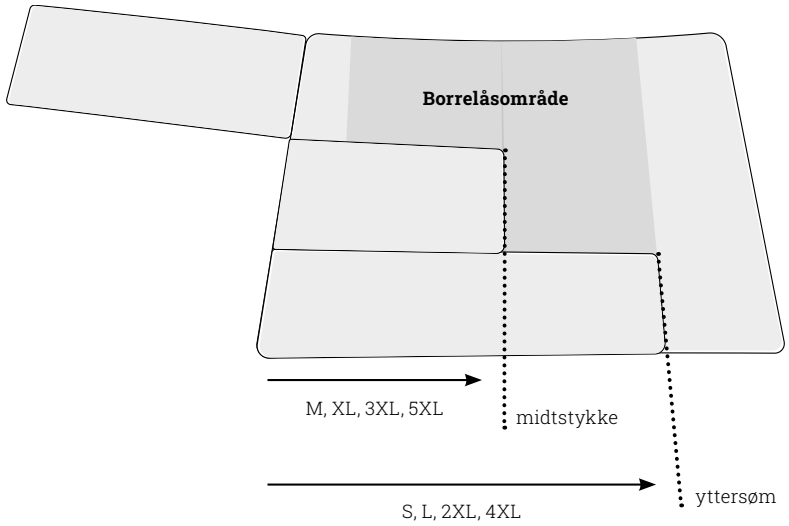
For materialsammensetning i prosent, se etiketten med vaskeanvisning. Inneholder ikke lateks, silikon og nikkel.

Bruksanvisning
Ta gjerne kontakt med forhandleren din for hjelp og veiledning om riktig bruk. Bruk ditt kompresjonsplagg for arrbehandling kontinuerlig i 23 timer eller som anvist av legen. Grove, ufilte fingernegler og/eller skarpe ringer osv., kan skade det svært fine materialet.

Bruk kompresjonsplagg for arrbehandling kun i samråd med lege. Kompresjonsplagg for arrbehandling skal kun gis ut av kvalifisert helsepersonell med spesialistbakgrunn hos medisinsk forhandler. Fortsatt behandlingssuksess eller en endring i det kliniske bildet krever en ny måling og, om nødvendig, bytte av plagg til riktig størrelse. Derfor anbefales en sjekk hos din medisinske forhandler. Kontakt din forhandler dersom det er skade på produktet. Ikke reparer det selv, da dette kan påvirke kvaliteten og den medisinske effekten. Av hygieniske årsaker er kompresjonsplagget uegnet for behandling av mer enn én pasient.

Instruksjoner for lukking av Belly bandage 3-VE -tredelt borrelåslukking:
Størrelse S ved yttersømmen – størrelse M ved midtstykket
Størrelse L ved yttersømmen – størrelse XL ved midtstykket
Størrelse 2XL ved yttersømmen – størrelse 3XL ved midtstykket
Størrelse 4XL ved yttersømmen – størrelse 5XL ved midtstykket

Alle tredelte borrelåslukkinger skal helst passe sammen vertikalt.



Lagringsinstruks og oppbevaringstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot sollys. Levetiden for kompresjonsplagg for arrbehandling er seks måneder, og baseres på korrekt håndtering, som f.eks. normalt vedlikehold, av og påtakning og normal anvendelse av produktene slik de er ment. Med riktig pleie vil dette kompresjonsplagget beholde sin medisinske effekt i hele 6 måneder. Hvis størrelsen din endres i løpet av denne perioden, anbefales det å gjøre en ny tilpasning for å sjekke om du bør ha en annen størrelse.

Forhåndsregler
Side 94

Avfallshåndtering
Du kan kaste brukte kompresjonsplagg i vanlig restavfall.
Du behøver ikke å følge spesielle prosedyrer for avfallshåndtering.

Rapporteringsplikt
Ta kontakt med din forhandler dersom du ikke er fornøyd med produktet. Kontakt lege eller sykehus på ditt hjemsted dersom du opplever alvorlige hendelser - bivirkninger som kan føre til betydelig forverring av helsen.
Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti
Den lovbestemte garantien gjelder.

Tjenesteinformasjon
Har du noen spørsmål?
Hvis du har det, vil vi gjerne hjelpe – ring eller skriv til oss.
Du finner adressen vår på side 95.

Tack för att du har valt en kvalitetsprodukt från Amoena Sweden AB. Amoena har sedan 1975 varit synonymt med innovativa och högkvalitativa produkter för att tillgodose behoven hos kvinnor som genomgått bröstkirurgi.

Avsett användningsområde
Kompressionskläder för ärrbehandling är avsedda att användas för att uppnå god ärrläkning genom ett jämnt, omfattande och kontinuerligt tryck (kompressionsklass 1, 20–23 mmHG). Den terapeutiska användningen av kompressionskläder för ärrbehandling minskar risken för att ärret går upp och ger ärret mer elasticitet. Målet är att minska risken för vanprydande ärrbildning eller att uppnå en förbättring. Målet med kompressionsbehandlingen är en utjämning av ärret, en ökning av vävnadens elasticitet och en minskning av ärrstelheten.

Indikation
Skada på huden och försämrad läkande hudfunktion med vanprydande ärrbildning
- efter rekonstruktiv eller estetisk kirurgi
- för att förbättra ärrbildning/sårläkning för att uppnå fullständig ärrläkning
- för att stabilisera resultaten av operationen

Absoluta kontraindikationer
Perifer artärsjukdom (PAOD), stadium III/IV, dekompenserad hjärtsvikt, tromboflebit, primär ciliär dyskinesi, akut rosfeber (erysipelas), akuta bakteriella, virala eller allergiska inflammationer, obehandlade eller avancerade hudsjukdomar/kontakteksem, obehandlade öppna sår, svullnader eller bölder av okänt ursprung, obehandlade maligna tumörer.

Relativa kontraindikationer
Uttalade vätskande hudsympton, maligna lymfödem, perifer ocklusiv artärsjukdom (PAOD) stadium I/II, perifer neuropati vid diabetes, sensoriska störningar i extremiteterna, kompenserad hjärtsvikt, hudinfektioner, hudsjukdomar (t.ex. hudblåsor), intolerans mot tryck eller ingredienser i produkten, primär kronisk polyartrit. Om det finns öppna sår i utsatt område måste du först täcka sårområdet med lämplig kompress eller förband innan du applicerar kompressionsplaggen för ärrbehandling.

Biverkningar
Inga biverkningar är kända när den används på rätt sätt. I sällsynta fall kan risk för allergiska reaktioner uppstå. Tala med din läkare om du upplever några biverkningar. Kontakta din läkare eller medicinska återförsäljare omedelbart. Om det finns känd intolerans mot en eller flera ingredienser i denna produkt, kontakta din läkare före användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstått på grund av felaktig hantering eller felaktig användning.

Allmänna skötselråd
Observera skötselanvisningarna på isydd etikett. Alla knäppningar som finns måste stängas. Vi rekommenderar att du före tvätt av kompressionsplagg för ärrbehandling, vänder plagget ut och in. Tvätta kompressionsplagg för ärrbehandling separat första gången, med hänsyn till överskottsfärg. Du bör tvätta ditt kompressionsplagg för ärrbehandling dagligen i 30 °C med fintvättsprogrammet. En tvättpåse ger ditt kompressionsplagg extra skydd. Använd inte sköljmedel! Skölj noga om du tvättar för hand, vrid inte ur plagget. Torktiden kan förkortas efter tvätt om du placerar kompressionsplagget på en tjock handduk, rullar in det och trycker till ordentligt. Häng sedan upp kompressionsplagget. Lämna det inte i handduken och torka det inte på ett element eller i solen. Kompressionsplagget för ärrbehandling får inte rengöras med kemtvätt eller torktumlas.

Kompressionsplagg för ärrbehandling

Art. Nr		**Artikel**
	45000	Trosa 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Trosa 2-ZIP-BO (svart)
	45002	Bermudashorts 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermudashorts 2-ZIP-BO (svart)
	45004	Magbandage 3-VE (beige)
	45005	Magbandage 3-VE (svart)

Materialsammansättning

Trosa 2-ZIP-BO	polyamid, elastan, Bomull
Bermudashorts 2-ZIP-BO	polyamid, elastan, Bomull
Magbandage 3-VE	polyamid, elastan, polyester, Bomull

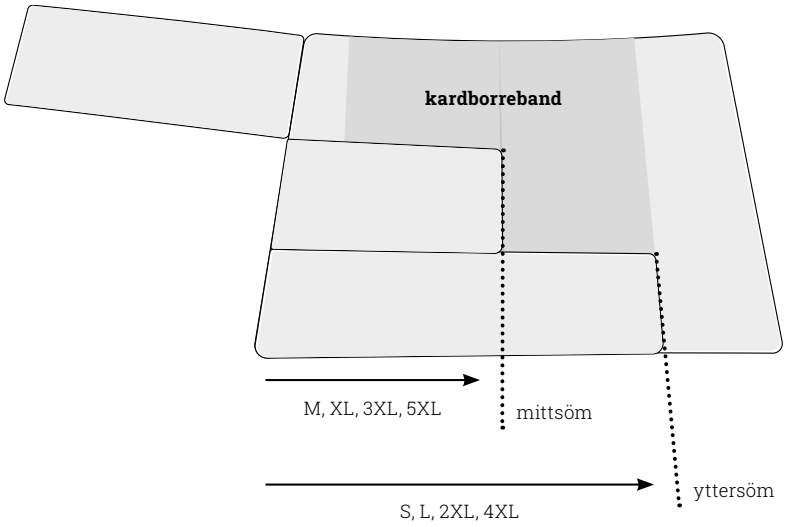
För materialsammanställningen i procent, se etiketten med skötselråd. Fri från latex, silikon och nickel.

Bruksanvisning
Din medicinska återförsäljare visar dig gärna rätt applicering. Använd ditt kompressionsplagg för ärrbehandling kontinuerligt i 23 timmar eller enligt läkarens anvisningar. Vassa och skarpa naglar, ringar eller liknande kan skada det mycket tunna materialet.

Använd endast kompressionsplagg för ärrbehandling enligt läkarens ordination. Ett kompressionsplagg för ärrbehandling ska endast tillhandahållas av utbildad personal inom medicinska hjälpmedel. Fortsatt lyckad behandling eller en ändring av den kliniska bilden motiverar en ny mätning och, om det behövs, byte till ett plagg av rätt storlek. Av den anledningen rekommenderas en kontroll från den medicinska återförsäljaren. Kontakta din specialiserade återförsäljare om det finns skador på produkten. Reparera den inte själv, eftersom detta kan påverka kvaliteten och den medicinska effekten. Av hygieniska skäl är det olämpligt att behandla mer än en patient med samma produkt.

Instruktioner för stängning av magbandaget 3-VE tredelat kardborreknäppning:
Storlek S vid dess yttersta kant – storlek M vid mittsömmen
Storlek L vid dess yttersta kant – storlek XL vid mittsömmen
Storlek 2XL vid dess yttersta kant – storlek 3XL vid mittsömmen
Storlek 4XL vid dess yttersta kant – storlek 5XL vid mittsömmen

Alla tredelade kardborreknäppningar ska helst passa vertikalt.



Förvaringsanvisningar och lagringstid
Förvaras torrt och ej i direkt solljus. Livslängden för kompressionsplagg för ärrbehandling är sex månader och baseras på en korrekt hantering, t.ex. vid normalt underhåll, normal applicering, borttagning och användning av produkten. Kompressionsplagget från CuraScar behåller sin medicinska effekt under 6 månader om skötselråd följs enligt rekommendation. Skulle dina kroppsmått förändras under tiden för användning, rekommenderas en ny utprovning.

Särskilda instruktioner
Sidan 94

Avfallshantering
Du kan kassera dina använda kompressionsplagg som vanligt hushållsavfall.
Du behöver inte följa några särskilda kriterier för kassering.

Rapporteringsskyldighet
Kontakta din medicinska återförsäljare direkt om du har klagomål på produkten. Det är endast nödvändigt att meddela tillverkaren och vårdenheten i din region vid allvarliga incidenter som kan leda till allvarligt försämrad hälsa eller dödsfall.
Allvarliga incidenter definieras i artikel 2 nr 65 i förordningen (EU) 2017/745 (MDR).

Garanti
Lagstadgad garantiförpliktelse gäller.

Serviceinformation
Har du några frågor?
Vi hjälper dig gärna – ring eller skriv till oss.
Du hittar vår adress på sidan 95.

Dziękujemy za wybór produktu wysokiej jakości firmy Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Od 1975 roku Amoena jest synonimem innowacyjnych produktów wysokiej jakości przeznaczonych dla kobiet po operacji piersi.

Przeznaczenie
Odzież kompresyjna wspomaga gojenie się blizn poprzez zastosowanie równomiernego, rozległego i ciągłego nacisku (klasie kompresji 1, 20–23 mmHG). Terapeutyczne zastosowanie odzieży kompresyjnej powoduje zmniejszenie perfuzji i zwiększenie elastyczności tkanek. Celem jest zmniejszenie ryzyka tworzenia się blizny przerostowej lub osiągnięcie jej powrotu do wcześniejszego stanu. Rolą terapii kompresyjnej jest spłaszczenie blizny, zwiększenie elastyczności tkanek oraz zmniejszenie sztywności blizny.

Wskazanie
Uszkodzenie skóry i jej funkcji gojenia z tworzeniem się blizn przerostowych:
- po operacji rekonstrukcyjnej lub estetycznej,
- w celu poprawy gojenia się blizn/ran aż do całkowitego ich wygojenia,
- by ustabilizować rezultaty operacji.

Bezwzględne przeciwwskazania
Choroba tętnic obwodowych (PAOD, peripheral arterial occlusive disease) — okres III/IV, ostra niewydolność serca, septyczne zapalenie żył, bolesny obrzęk siniczy, ostra różyczka, ostre zapalenie bakteryjne, wirusowe lub alergiczne, nieleczone lub zaawansowane choroby skóry/wypryski kontaktowe, nieleczone otwarte rany, obrzęki lub choroby kończyn nieznanego pochodzenia, nieleczone nowotwory złośliwe.

Względne przeciwwskazania
Sączące zapalenie skóry, złośliwy obrzęk limfatyczny, choroba tętnic obwodowych (PAOD) — okres I/II, neuropatia obwodowa w cukrzycy, zaburzenia czucia kończyn, przemijająca niewydolność serca, infekcje skóry, choroby skóry (np. dermatozy pęcherzowe), nietolerancja ciśnienia wywoływanego przez produkt lub składnika produktu, reumatoidalne zapalenie stawów. Jeśli w miejscu zastosowania znajdują się otwarte rany, należy zabezpieczyć je odpowiednim opatrunkiem, a następnie założyć odzież kompresyjną.

Skutki uboczne
W przypadku prawidłowego użytkowania skutki uboczne nie są znane. W rzadkich przypadkach może wystąpić ryzyko rezydualne, takie jak reakcje alergiczne. Należy poinformować lekarza, jeśli wystąpią znaczne zmiany lub jeśli wystąpią jakiekolwiek działania niepożądane. W przypadku stwierdzenia nietolerancji jednego lub więcej składników tego produktu, przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia, które powstały w wyniku niewłaściwego posługiwania się lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem.

Ogólne instrukcje dotyczące pielęgnacji
Proszę zwrócić uwagę na instrukcje dotyczące pielęgnacji zamieszczone na metce produktu. Jeśli produkt wyposażony jest w zapięcia, muszą one pozostać zapięte podczas prania. Przed praniem zalecamy wywrócenie odzieży na lewą stronę. Za pierwszym razem wypierz odzież kompresyjną oddzielnie, aby zapobiec farbowaniu. Odzież kompresyjną należy prać codziennie w temperaturze 30°C, stosując delikatny program lub cykl prania. Worek na pranie zapewni dodatkową ochronę odzieży kompresyjnej. Nie używaj płynu do płukania tkanin! W przypadku prania ręcznego należy dokładnie wypłukać i nie wyżymać produktu. Czas schnięcia można skrócić poprzez umieszczenie odzieży kompresyjnej tuż po praniu na grubym ręczniku, zwijając ją i mocno dociskając. Następnie odzież kompresyjną należy luźno rozwiesić. Nie zostawiaj jej w ręczniku i nie susz na grzejniku ani na słońcu. Odzież kompresyjna nie może być czyszczona chemicznie ani suszona w suszarce bębnowej.

Odzież kompresyjna po zabiegach medycznych

Nr artykułu		**Nazwa artykułu**
	45000	Figi 2-ZIP-BO (beżowy)
	45001	Figi 2-ZIP-BO (czarny)
	45002	Bermudy 2-ZIP-BO (beżowy)
	45003	Bermudy 2-ZIP-BO (czarny)
	45004	Pas brzuszny 3-VE (beżowy)
	45005	Pas brzuszny 3-VE (czarny)

Skład materiałowy

Figi 2-ZIP-BO	Poliamid, elastan, bawełna
Bermudy 2-ZIP-BO	Poliamid, elastan, bawełna
Pas brzuszny 3-VE	Poliamid, elastan, poliester, bawełna

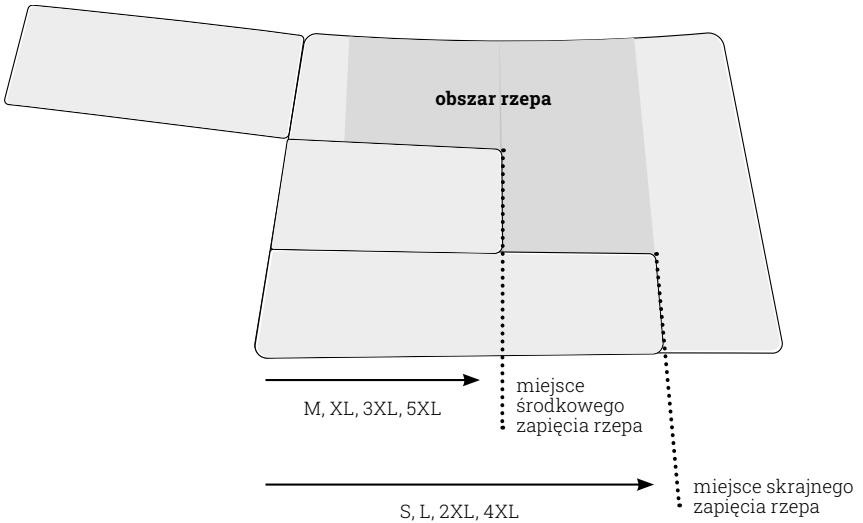
Procentowy skład materiału, patrz metka. Nie zawiera lateksu, silikonu i niklu.

Sposób użytkowania
Sprzedawca w sklepie medycznym z pewnością zaprezentuje Ci właściwe zastosowanie. Odzież kompresyjną stosuj nieprzerwanie przez 23 godziny lub zgodnie z zaleceniami lekarza. Ostre, nie opiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić bardzo delikatny materiał.

Noś odzież kompresyjną wyłącznie zgodnie z zaleceniami lekarza. Odzież kompresyjna powinna być wydawana wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny w sklepie medycznym. Dalsze powodzenie leczenia lub zmiana obrazu klinicznego uzasadniają nowy pomiar i, jeśli to konieczne, dobór odpowiedniego rozmiaru odzieży. Z tego powodu zaleca się pomiar u specjalisty medycznego. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń skontaktuj się ze sprzedawcą. Prosimy o nienaprawianie odzieży samodzielnie, ponieważ może to wpłynąć na jakość i efekt medyczny. Ze względów higienicznych ten sam produkt nie nadaje się do leczenia więcej niż jednego pacjenta.

Instrukcja zapinania Pasa brzusznego 3-VE (trzyczęściowe zapięcie na rzep Velcro):
Rozmiar S zapięcie w skrajnie lewej części rzepa — rozmiar M zapięcie w środkowej części rzepa
Rozmiar L zapięcie w skrajnie lewej części rzepa — rozmiar XL zapięcie w środkowej części rzepa
Rozmiar 2XL zapięcie w skrajnie lewej części rzepa — rozmiar 3XL zapięcie w środkowej części rzepa
Rozmiar 4XL zapięcie w skrajnie lewej części rzepa — rozmiar 5XL zapięcie w środkowej części rzepa

Wszystkie trzy części zapięcia na rzep powinny idealnie układać się w pionie.



Instrukcje dotyczące przechowywania i okres trwałości
Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed światłem słonecznym. Okres trwałości odzieży kompresyjnej wynosi sześć miesięcy przy prawidłowym stosowaniu, np. pod względem konserwacji, zakładania, zdejmowania i używania produktów w normalnym zakresie. Właściwie użytkowana odzież uciskowa zachowuje swoje działanie lecznicze przez cały okres stosowania, tj. 6 miesięcy. Jeśli wymiary ciała ulegną zmianie, zaleca się ponowne dopasowanie jeszcze przed upływem 6-miesięcznego okresu użytkowania.

Specjalne instrukcje
Stronie 94

Instrukcje dotyczące utylizacji
Odzież kompresyjną można wyrzucać do zwykłych odpadów domowych.
Nie musisz przestrzegać żadnych specjalnych kryteriów utylizacji.

Obowiązek zgłaszania
Jeśli masz jakiekolwiek skargi dotyczące produktu, skontaktuj się bezpośrednio ze sklepem medycznym. Konieczne jest powiadomienie producenta i właściwego organu państwa członkowskiego w przypadku jakichkolwiek poważnych incydentów, które mogłyby prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci.
Poważne incydenty są zdefiniowane w art. 2 pkt 65 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

Gwarancja
Obowiązuje ustawowa gwarancja.

Serwis
Czy masz jakieś pytania?
Służymy pomocą — zadzwoń do nas lub napisz.
Nasz adres można znaleźć na stronie 95.

Obrigado por escolher um produto de qualidade da Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Desde 1975, a Amoena é sinónimo de produtos inovadores e de elevada qualidade para as necessidades especiais de mulheres submetidas a cirurgia mamária.

Finalidade
Os artigos de compressão de cicatrizes devem ser usados para obter uma boa cicatrização por meio da aplicação de pressão uniforme, extensa e contínua (classe de compressão 1, 20–23 mmHg). O uso terapêutico de vestimentas compressivas para cicatrizes causa redução da perfusão e aumento da elasticidade do tecido. O objetivo é reduzir o risco de formação de cicatriz queloide ou conseguir a sua regressão. O objetivo da terapia de compressão é um achatamento da cicatriz, um aumento na elasticidade do tecido e uma redução na rigidez da cicatriz.

Indicação
Danos na pele e na função de cicatrização da pele, com formação de cicatriz queloide
- após cirurgia reconstrutiva ou estética
- para melhorar a cicatrização de feridas até o ponto de cicatrização completa
- para estabilizar os resultados da cirurgia

Contra-indicações absolutas
Doença arterial obstrutiva periférica (DAOP) estágio III / IV, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flebite cerulea, erisipela aguda, inflamações bacterianas, virais ou alérgicas agudas, doenças cutâneas não tratadas ou avançadas / eczema de contato, feridas abertas não tratadas, inchaços de origem desconhecida, tumores malignos não tratados.

Contra-indicações relativas
Dermatoses lacrimejantes pronunciadas, linfedema maligno, doença arterial oclusiva periférica (PAOD) estágio I / II, neuropatia periférica em diabetes mellitus, distúrbios sensoriais das extremidades, insuficiência cardíaca compensada, infecções de pele, doenças de pele (por exemplo, dermatoses com bolhas), intolerância à pressão ou ingredientes do produto, poliartrite crónica primária. Se houver feridas abertas na área de aplicação, deve cobrir a área da ferida com uma almofada apropriada ou um curativo antes de aplicar a cinta de compressão da cicatriz.

Efeitos colaterais
Nenhum efeito secundário conhecido quando usado corretamente. Em casos raros, podem ocorrer riscos residuais, como reações alérgicas. Por favor, fale com o seu médico se sentir quaisquer efeitos secundários significativos. Se houver intolerância conhecida a um ou mais ingredientes deste produto, consulte o seu médico antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por danos / lesões que tenham surgido devido ao manuseio impróprio ou uso incorreto.

Instruções gerais de cuidados
Observe as instruções de cuidado na etiqueta de cuidado anexada. Caso existam fechos devem ser todos fechados. Recomendamos virar a cinta compressiva do avesso antes de lavar. Lave a cinta compressiva separadamente na primeira vez, para evitar tingimento. Todos os artigos de compressão de cicatrizes devem ser lavados diariamente a 30 ° C usando o programa de lavagem delicado ou ciclo de lavagem curta sem centrifugação. Use um saco de rede para lava na máquina para uma proteção adicional dos tecidos dos artigos de compressão de cicatrizes. Não use amaciador de de roupa! Se lavar à mão, enxague bem e não torça. O tempo de secagem pode ser reduzido colocando a cinta compressiva sobre uma toalha grossa após a lavagem, enrolando e pressionando com firmeza. Em seguida, pendure a cinta de compressão da cicatriz frouxamente. Por favor, não a deixe na toalha e não seque no radiador ou ao sol. A cinta de compressão não deve ser limpa quimicamente ou seca na máquina de secar.

Artigos de compressão para cicatrizes

Art. No.		**Article**
	45000	Slip 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	Slip 2-ZIP-BO (Preta)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (Preta)
	45004	Ligadura Abdomen 3-VE (Nude)
	45005	Ligadura Abdomen 3-VE (Preta)

Composição material

Slip 2-ZIP-BO	poliamida, elastano, algodão
Bermuda 2-ZIP-BO	poliamida, elastano, algodão
Ligadura para abdomen 3-VE	poliamida, elastano, poliéster, algodão

Para a composição do material por percentagem, consulte a etiqueta do artigo. Sem látex, silicone e níquel.

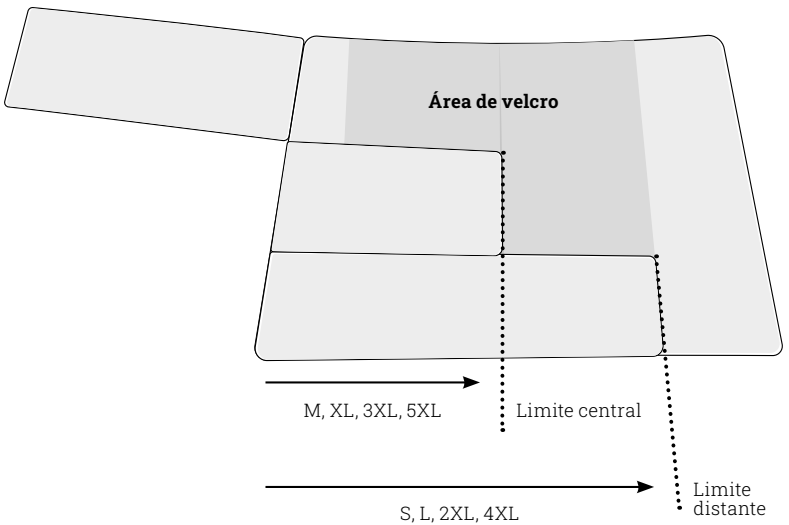
Instruções de uso
O revendedor médico dá-lhe todas as instruções corretas de aplicação. Use o artigio de compressão de cicatriz continuamente durante 23 horas ou conforme indicado pelo seu médico. Unhas ásperas e não lapidadas e / ou anéis de arestas afiadas, etc., podem danificar o material delicado do artigo.

Use apenas a cinta de compressão de cicatriz prescrita por um médico. A vestimenta de compressão para cicatrizes só deve ser fornecida por pessoal especializado O vestuário de compressão decerá ser aplicado por revendedor treinado para comercializar este tipo de produtos médicos. O sucesso contínuo do tratamento ou uma alteração do quadro clínico justificam fazer novas medidas e, se necessário, a escolha ou alteração do tamanho correto do artigo. Por este motivo, é recomendada uma verificação por parte do revendedor médico. Se houver algum dano, entre em contato com o seu revendedor especializado. Não tente fazer uma reparação, pois pode afetar a qualidade e o efeito médico esperado. Por razões de higiene, cada artigo de compressão destina-se ao tratamento de um único paciente.

Instruções para fechar a ligadura de abdomen 3-VE de três partes com velcro:

Tamanho S no limite mais distante - tamanho M no limite central
Tamanho L no limite mais distante - tamanho XL no limite central
Tamanho 2XL no limite mais distante - tamanho 3XL no limite central
Tamanho 4XL no limite mais distante - tamanho 5XL no limite central

Todos os fechos de velcro de três partes devem estar alinhados verticalmente.



Instruções de armazenamento e prazo de validade
Armazenar em local seco e protegido da luz solar. A vida útil do vestuário de compressão para cicatrizes é de seis meses e é baseada no manuseio correto, por exemplo, em termos de manutenção, aplicação, remoção e uso dos produtos de acordo com a utilização normal e adequada. Quando tratada adequadamente, a cinta compressiva de cicatriz retém seu efeito medicinal, durante o tempo de uso total, de 6 meses. Se suas medidas corporais alterarem devido a circunstâncias individuais. Aconselha-se a tirar novas medidas antes mesmo de expirar o período de uso de 6 meses.

Instruções Especiais
Página 94

Nota sobre a eliminação
Elimine os produtos no lixo doméstico normal.

Obrigação de informar
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, contacte diretamente o seu revendedor médico especializado. Apenas incidentes graves que possam conduzir a uma deterioração significativa do estado de saúde ou à morte devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro. Os incidentes graves são definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

Garantia
Aplica-se a obrigação legal de garantia.

Avisos
Ainda tem dúvidas?
Teremos o maior prazer em o aconselhar – ligue ou escreva.
Pode encontrar a nossa morada na página 95.

Kiitos, että valitsit Amoena Medizin-Orthopädie-Technik Gmbh:n laadukkaan tuotteen. Amoena on tarjonnut jo vuodesta 1975 lähtien innovatiivisia ja korkealaatuisia tuotteita rintaleikkauksen läpikäyneiden naisten tarpeisiin.

Käyttötarkoitus
Arville tarkoitetut kompressiovaatteet on suunniteltu kohdistamaan arpiin tasaista, laajaa ja jatkuvaa painetta, minkä tavoitteena on edistää hyvää arpien paranemista (kompressioluokassa 1, 20–23 mmHG). Arville tarkoitettujen kompressiovaatteiden terapeuttinen käyttö vähentää perfuusiota ja lisää kudosten kimmoisuutta. Pyrkimyksenä on vähentää huononlaisten arpien muodostumisen riskiä tai saavuttaa sen regressio. Kompressiohoidon tavoitteena on arven tasoittaminen, kudosten elastisuuden lisääminen sekä arven jäykkyyden vähentäminen.

Käyttöaiheet
Iholle ja ihon paranemiskyvylle aiheutunut vaurio, johon liittyy huononlaisen arven muodostuminen
- rekonstruktiivisen tai esteettisen leikkauksen jälkeen
- arven/haavan parantumisen tehostaminen aina arven täydelliseen parantumiseen asti
- leikkaustulosten vakauttamiseksi.

Absoluuttiset vasta-aiheet
Voimakkaasti vetistävät ihottumat, pahanlaatuinen lymfedeema, okklusiivisen perifeerisen valtimotaudin luokat I/ II, diabeteksen aiheuttama perifeerinen neuropatia, raajojen tuntohäiriöt, kompensoitunut sydämen vajaatoiminta, ihoinfektiot, ihosairaudet (esim. rakkuladermatoosit), paineen tai tuotteen ainesosien aiheuttama intoleranssi, primaari krooninen polyartriitti. Jos käyttöalueella on avohaavoja, haavan alue tulee ensin peittää asianmukaisella haavasiteellä tai sidoksella ennen arville tarkoitetun puristusvaatteen käyttöä.

Mahdolliset vasta-aiheet
Voimakkaasti vetistävät ihottumat, pahanlaatuinen lymfedeema, okklusiivisen perifeerisen valtimotaudin luokat I/ II, diabeteksen aiheuttama perifeerinen neuropatia, raajojen tuntohäiriöt, kompensoitunut sydämen vajaatoiminta, ihoinfektiot, ihosairaudet (esim. rakkuladermatoosit), paineen tai tuotteen ainesosien aiheuttama intoleranssi, primaari krooninen polyartriitti. Jos käyttöalueella on avohaavoja, haavan alue tulee ensin peittää asianmukaisella haavasiteellä tai sidoksella ennen arville tarkoitetun puristusvaatteen käyttöä.

Sivuvaikutukset
Oikeanlaisen käytön yhteydessä ei tiedetä esiintyneen sivuvaikutuksia. Harvinaisissa tapauksissa jäännösriskejä, kuten allergisia reaktioita saattaa esiintyä. Keskustele lääkärisi kanssa, mikäli merkittäviä sivuvaikutuksia ilmenee. Jos tiedät kärsiväsi jonkin tämän tuotteen sisältämän ainesosan aiheuttamasta intoleranssista, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista/vammoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä käsittelystä tai tuotteen vääränlaisesta käytöstä.

Hoito-ohjeet
Huomioi vaatteeseen kiinnitetyssä hoito-ohjemerkissä olevat ohjeet. Jos vaatteessa on hakasia tai vastaavia, on ne suljettava. Arville tarkoitettu kompressiovaate suositellaan käännettäväksi nurinpäin ennen pesua. Pese arville tarkoitettu kompressiovaate erikseen ensimmäisellä kerralla, sillä se saattaa päästää väriä. Arville tarkoitettu kompressiovaate tulee pestä päivittäin 30 °C:ssa aroille kankaille tarkoitetulla pesuohjelmalla tai hienopesuohjelmalla. Pesupussi antaa lisäsuojaa arville tarkoitetulle kompressiovaatteelle. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset vaatteen käsin, huuhtele se huolellisesti, mutta älä väännä sitä kuivaksi. Kuivumisaikaa voidaan lyhentää asettamalla arville tarkoitettu kompressiovaate paksun pyyhkeen päälle pesun jälkeen ja rullaamalla vaate ja painamalla sitä sitten lujasti. Ripusta arville tarkoitettu kompressiovaate tämän jälkeen kuivumaan vapaasti. Älä jätä vaatetta pyyhkeen sisään äläkä kuivaa sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Arville tarkoitettua kompressiovaatetta ei saa pestä kemiallisella pesulla eikä kuivata kuivausrummussa.

Kompressiovaatteet arville

Tuotenro		**Tuote**
	45000	Panty 2-ZIP-BO (beige)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (musta)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (beige)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (musta)
	45004	Belly bandage 3-VE (beige)
	45005	Belly bandage 3-VE (musta)

Materiaalit

Panty 2-ZIP-BO	Polyamidi, elastaani, puuvilla
Bermuda 2-ZIP-BO	Polyamidi, elastaani, puuvilla
Belly bandage 3-VE	Polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla

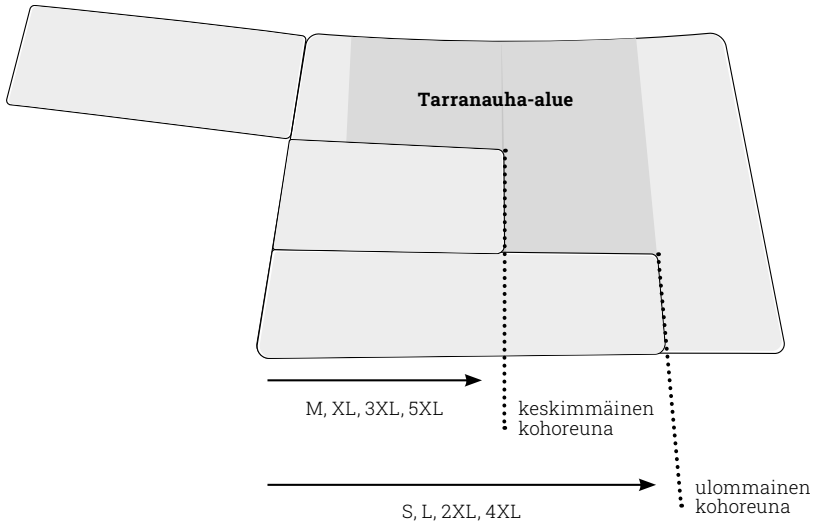
Materiaalikoostumuksen prosenttiosuudet löytyvät hoito-ohjemerkistä. Ei sisällä lateksia, silikonia tai nikkeliä.

Käyttöohjeet
Terveydenhuollon tarvikkeiden jälleenmyyjäsi näyttää sinulle mielellään oikeanlaisen käyttötavan. Käytä arville tarkoitettua kompressiovaatetta 23 tuntia kerrallaan tai lääkärin ohjeiden mukaan. Rosoiset ja viilaamattomat kynnet ja/tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin herkkää materiaalia.

Käytä arville tarkoitettua kompressiovaatetta vain lääkärin määräämällä tavalla. Ainoastaan koulutetut terveydenhuollon tarvikkeiden kaupan alan asiantuntijat saavat välittää arville tarkoitettuja kompressiovaatteita. Jatkuvan hoidon onnistuminen tai muutokset kliinisessä kuvassa edellyttävät uutta mittausta ja tarvittaessa vaatteen oikean koon valintaa. Tästä syystä suositellaan terveydenhuollon tarvikkeiden jälleenmyyjän suorittamaa tarkastusta. Jos vaate vaurioituu, ota yhteyttä omaan jälleenmyyjääsi. Älä korjaa vaatetta itse, koska se voi vaikuttaa laatuun ja hoitovaikutukseen. Hygieniasyistä vaate soveltuu vain yhden potilaan hoitoon.
.

Ohjeet 3-VE-vatsasiteen kolmiosaisen tarranauhan kiinnityksen sulkemiseen:
Koko S ulommaisessa kohoreunassa – koko M keskimmäisessä kohoreunassa
Koko L ulommaisessa kohoreunassa – koko XL keskimmäisessä kohoreunassa
Koko 2XL ulommaisessa kohoreunassa – koko 3XL keskimmäisessä kohoreunassa
Koko 4XL ulommaisessa kohoreunassa – koko 5XL keskimmäisessä kohoreunassa

Kaikkien kolmiosaisten tarrakiinnitysten tulisi olla kohdakkain pystysuunnassa.



Säilytysohjeet ja säilyvyysaika
Säilytä kuivassa paikassa ja suojassa auringonvalolta. Arville tarkoitetun kompressiovaatteen käyttöikä on kuusi kuukautta. Tämä perustuu vaatteen oikeanlaiseen käsittelyyn liittyen esimerkiksi tuotteen huoltoon, pukemiseen, riisumiseen ja käyttöön normaalilla tavalla. Mikäli haavakompressioliiviä käytetään ja hoidetaan oikein, sen hoitotekninen teho säilyy 6 kuukauden ajan. Jos käyttäjän yksilölliset mitat vartalossa muuttuvat, suosittelemme uutta sovitusta ja tuotetta jo aikaisemmin.

Erityisohjeet
Sivulta 94

Ohjeet tuotteen hävittämiseen
Arville tarkoitettu kompressiovaate voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Erityisiä hävittämisohjeita ei tarvitse noudattaa.

Ilmoitusvelvollisuus
Jos haluat valittaa tuotteesta, ota suoraan yhteyttä terveydenhuollon tarvikkeiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle on tarpeen tehdä ilmoitus vain sellaisissa vakavissa onnettomuustapauksissa, jotka voivat heikentää terveydentilaa merkittävästi tai johtaa kuolemaan.
Vakavat onnettomuudet määritellään säädöksen 2 nro 65 mukaisesti (EU) 2017/745 (MDR).

Takuu
Lakisääteinen takuuvelvollisuus on voimassa.

Asiakaspalvelun tiedot
Onko sinulla kysyttävää?
Ota yhteyttä erikoismyyjään tai Amoena jakelijaan.

Potěšilo nás, že jste si zakoupila kvalitní výrobek společnosti Amoena Medizin-Orthopädie--Technik GmbH. Společnost Amoena je již od roku 1975 známá po celém světě svými inovativními a vysoce kvalitními výrobky, které splňují specifické potřeby žen po operaci prsu.

Účel použití
Kompresivní prádlo na jizvy urychluje a usnadňuje průběh hojení jizev působením stálého a rovnoměrného plošného tlaku (kompresní třídy I, 20–23 mmHg). Terapeutické použití prádla pro kompresi jizev způsobuje snížení průtoku krve a zvýšení elasticity tkáně. Snahou je snížit riziko poškození jizvy nebo dosáhnout jeho regrese. Cílem kompresní terapie je zploštění jizev, zvýšení elasticity tkáně a snížení tuhosti jizvy.

Indikace
Poškození kůže a funkce hojení kůže, tvorba narušené jizvy.
- po rekonstrukční nebo estetické operaci
- zkvalitňuje průběh léčby až po kompletní zhojení jizvy
- stabilizuje výsledky operace

Absolutní kontraindikace
Okluzivní onemocnění periferních tepen (PAOD) fáze III/IV, dekompenzovaná srdeční selhání, septická flebitida, phlegmasia cerulea dolens, akutní erysipelas, akutní bakteriální, virové nebo alergické záněty, neléčená nebo pokročilá kožní onemocnění/kontaktní ekzémy, neléčené otevřené rány, otoky nebo výrůstky neznámého původu, neléčené maligní nádory.

Relativní kontraindikace
Výrazné mokvavé dermatózy, maligní lymfedémy, okluzivní onemocnění periferních tepen fáze I/II, periferní neuropatie u diabetu mellitus, senzorické poruchy končetin, kompenzované srdeční selhání, kožní infekce, kožní onemocnění (např. puchýřová dermatóza), nesnášenlivost na tlak nebo složky přípravku, primární chronická polyartritida. Pokud jsou v oblasti aplikace otevřené rány, musíte oblast rány nejprve pokrýt vhodným krytím nebo obvazem. Teprve poté lze použít kompresní oděv na jizvy.

Vedlejší účinky
Při správném použití nejsou známy žádné vedlejší účinky. Ve vzácných případech se může objevit alergická reakce. Jakýkoliv významný nežádoucí účinek konzultujte se svým lékařem, prosím.Je-li Vám známa intolerance na jednu nebo více složek tohoto výrobku, konzultujte předem jeho použití se svým lékařem. Výrobce nenese odpovědnost za škody/zranění, které vznikly kvůli nesprávnému používání nebo v důsledku použití k jinému než určenému účelu.

Všeobecné pokyny
Prosím, dodržujte pokyny pro správnou údržbu uvedené na přiložené etiketě. Případná zapínání a úchyty musí být vždy zapnuty. Před praním doporučujeme kompresivní prádlo na jizvy obrátit naruby. Při prvním praní jej perte samostatně, abyste předešli zabarvení jiných oděvů. Kompresivní prádlo na jizvy byste měli prát každý den při teplotě 30 °C šetrným pracím programem na jemné prádlo. Síťka na prádlo zajistí při praní v pračce kompresivnímu prádlu dodatečnou ochranu. Nepoužívejte aviváž, prosím! Při ručním praní prádlo důkladně vymáchejte, ale neždímejte. Dobu sušení lze zkrátit tak, že po vyprání zabalíte kompresivní prádlo do froté ručníku, srolujete jej a důkladně vymačkáte vodu. Poté prádlo volně pověste. Nenechávejte jej, prosím, v ručníku a nesušte na radiátoru ani na slunci. Kompresivní prádlo na jizvy se nesmí čistit chemicky ani sušit v sušičce.

Kompresivní prádlo na jizvy

Pol. č.		**Položka**
	45000	Kalhotky 2-ZIP-BO (Béžový)
	45001	Kalhotky 2-ZIP-BO (Černá)
	45002	Bermudy 2-ZIP-BO (Béžový)
	45003	Bermudy 2-ZIP-BO (Černá)
	45004	Břišní pás 3-VE (Béžový)
	45005	Břišní pás 3-VE (Černá)

Složení

Kalhotky 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bavlna
Bermudy 2-ZIP-BO	Polyamid, elastan, bavlna
Břišní pás 3-VE	Polyamid, elastan, polyester, bavlna

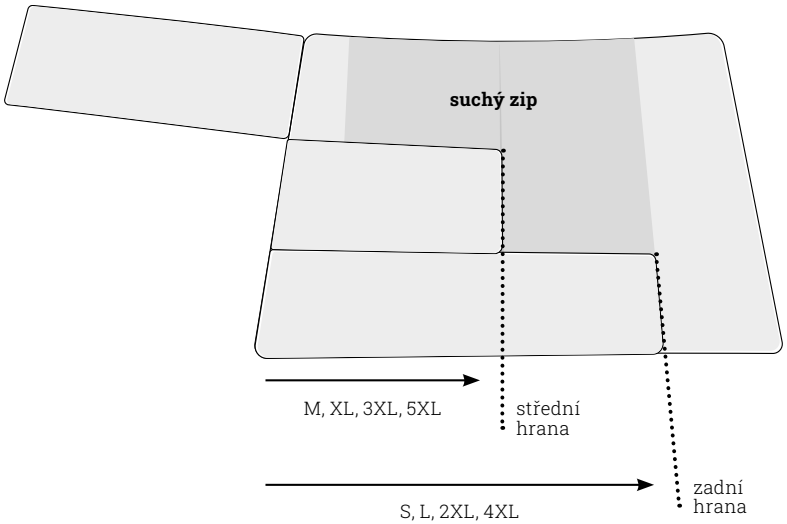
Přesné složení materiálu v procentech naleznete na etiketě společně s pokyny pro péči. Neobsahuje latex, silikon ani nikl.

Návod k použití
V prodejně zdravotnických prostředků Vám ochotně předvedou, jak výrobek správně používat. Kompresivní prádlo na jizvy noste nepřetržitě 23 hodin denně nebo podle pokynů lékaře. Hrubými nehty nebo prstýnky s ostrými hranami můžete velmi jemný materiál poškodit.

Noste pouze prádlo na jizvy, které Vám doporučil lékař. Kompresivní prádlo na jizvy může vydávat pouze proškolený odborný personál ve zdravotnické prodejně. Významný léčebný úspěch nebo změna klinického obrazu jsou důvodem pro nové měření a výběr kompresivního prádla správné velikosti. Z tohoto důvodu se doporučuje pravidelná kontrola a případné přeměření ve zdravotnické prodejně. Pokud dojde k poškození výrobku, obraťte se na specializovaného prodejce. Neopravujte oděv sami. Neodborný zásah může ovlivnit kvalitu výrobku a jeho terapeutický efekt. Z hygienických důvodů výrobek není vhodný pro léčbu více než jednoho pacienta.

Pokyny pro uzavření břišního pásu pomocí třídílné upínací pásky se suchým zipem 3-VE:
Velikost S na zadní hranu – Velikost M na střední hranu
Velikost L na zadní hranu – Velikost XL na střední hranu
Velikost 2XL na zadní hranu – Velikost 3XL na střední hranu
Velikost 4XL na zadní hranu – Velikost 5XL na střední hranu

Všechny tři části zapínání na suchý zip by měly být v ideálním případě zarovnány svisle pod sebou.



Pokyny pro skladování a životnost výrobku
Skladujte na suchém místě a chraňte před slunečním zářením. Životnost kompresivního prádla na jizvy je šest měsíců. Je ovlivněna způsobem používání, péčí o výrobek, oblékáním, svlékáním, dodržováním, návodu na použití atd. Při správné péči si kompresivní prádlo na jizvy zachovává terapeutický efekt po nepřetržitou dobu nošení (6 měsíců). Pokud se ze zdravotních či osobních důvodů postava změní, je doporučeno nové přeměření a pořízení prádla odpovídající velikosti i dříve než po šesti měsících používání.

Speciální pokyny
Str. 94

Pokyny pro likvidaci
Kompresivní prádlo na jizvy lze vyhodit do běžného domovního odpadu.
Prosím, dodržujte místní zákony o likvidaci odpadu.

Oznamovací povinnost
S případnými připomínkami či stížnostmi na tento výrobek se, prosím, obraťte přímo na prodejce zdravotnických prostředků. Výrobce a příslušné orgány členského státu je nutno informovat pouze v případě výskytu nežádoucích příhod, které by mohly vést k významnému poškození zdraví nebo ke smrti člověka.
Závažné nežádoucí příhody jsou definovány v Nařízení (EU) 2017/745 (MDR), Kapitola I, Článek 2, bod 65.

Záruka
Na výrobky se vztahuje zákonná záruka.

Zákaznický servis
Máte nějaké dotazy?
Pokud ano, rádi je zodpovíme. Zavolejte nebo nám napište.
Naši adresu naleznete na stránce 95.

Благодарим за выбор качественного продукта от компании Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. С 1975 года бренд Amoena является синонимом высококачественных иннова-ционных решений, которые удовлетворяют особые потребности женщин, перенесших опера-ции на груди.

Предусмотренное назначение
Компрессионная одежда для заживления рубцов предназначена для эффективного заживления рубцов посредством оказания равномерного и постоянного давления (классе компрессии 1 20–23 мм рт. ст.). Терапевтическое использование компрессионной одежды для заживления рубцов приводит к снижению перфузии и увеличению эластичности ткани. Цель состоит в снижении риска образования патологического рубца или достижения его регрессии. Целью компрессионной терапии является уплощение рубца, увеличение эластичности ткани и снижение жесткости рубца.

Показание
Повреждение кожи и нарушение функции заживления кожи с образованием патологического рубца
- после восстановительной или эстетической операции
- для улучшения заживления рубцов/ран до полного заживления рубца
- для стабилизации результатов хирургического вмешательства

Абсолютные противопоказания
Окклюзионная болезнь периферических артерий (ОБПА) стадии III/IV, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление, острые бактериальные, вирусные или аллергические воспаления, нелеченые или прогрессирующие кожные заболевания/контактная экзема, нелеченые открытые раны, припухлость конечностей неизвестной этиологии, нелеченые злокачественные опухоли.

Относительные противопоказания.
Выраженные мокнущие дерматозы, злокачественная лимфедема, окклюзионная болезнь периферических артерий (ОБПА) стадии I/II, периферическая нейропатия при сахарном диабете, сенсорные расстройства конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, заболевания кожи (например, дерматозы с образованием волдырей), непереносимость давления или ингредиентов продукта, первичный хронический полиартрит. Если в области нанесения есть открытые раны, необходимо сначала накрыть рану соответствующей мягкой подкладкой или повязкой, а потом надеть компрессионную одежду для заживления рубцов.

Побочные эффекты.
При надлежащем применении побочные эффекты не известны. В редких случаях возможны побочные эффекты, такие как аллергические реакции. При возникновении значительных побочных эффектов обратитесь к своему лечащему врачу. При наличии известной непереносимости одного или нескольких ингредиентов данного продукта перед его применением проконсультируйтесь с врачом. Производитель не несет ответственности за повреждения/травмы, возникшие вследствие неправильного обращения или неправильного использования продукта.

Общие инструкции по уходу
Обратите внимание на инструкции в прикрепленной к изделию памятке по уходу. При наличии все застежки должны быть закрыты. Перед стиркой рекомендуется вывернуть компрессионную одежду для заживления рубцов на изнанку. Для предотвращения линяния краски при первой стирке стирайте компрессионную одежду отдельно. Следует стирать ее ежедневно при температуре 30 °C, используя деликатную программу стирки или цикл стирки для тонкой одежды. Дополнительную защиту вашего компрессионного изделия обеспечит мешок для стирки. Не используйте смягчитель ткани! При ручной стирке тщательно прополоскайте и не отжимайте. Время высыхания можно сократить, положив после стирки компрессионную одежду на толстое полотенце, раскатать и плотно прижать его. Затем свободно развесьте компрессионную одежду для заживления рубцов сушиться. Не оставляйте его в полотенце и не сушите на радиаторе отопления или на солнце. Химическая чистка и сушка компрессионной одежды для заживления рубцов в сушильной машине запрещены.

омпрессионные изделия для заживления рубцов

Art. Nr		Artikel
	45000	Трусы 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	Трусы 2-ZIP-BO (Black)
	45002	Бермуды 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	Бермуды 2-ZIP-BO (Black)
	45004	Бандаж для живота 3-VE (Nude)
	45005	Бандаж для живота 3-VE (Black)

Состав материала

Трусы 2-ZIP-BO	Полиамид, эластан, хлопок
Бермуды 2-ZIP-BO	Полиамид, эластан, хлопок
Бандаж для живота 3-VE	Полиамид, эластан, полиэстер, хлопок

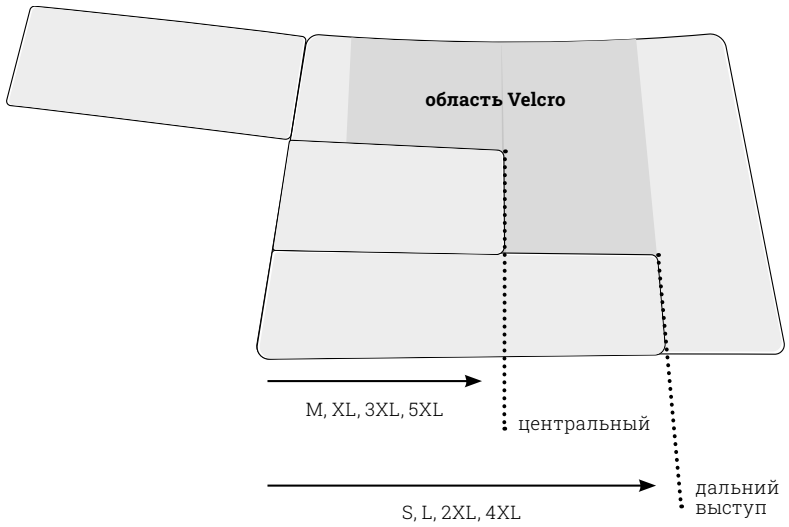
См. процентные значения материалов, входящих в состав изделия, в памятке по уходу. Не содержит латекса, силикона и никеля.

Инструкция по применению
Продавец изделий медицинского назначения с радостью покажет вам, как правильно использовать продукт. Носите компрессионную одежду для заживления рубцов непрерывно в течение 23 часов или в соответствии с указаниями врача. Очень тонкий материал можно повредить острыми и необработанными ногтями и/или кольцом с острыми краями и т. д.

Носите компрессионную одежду для заживления рубцов только в соответствии с указаниями врача. Компрессионную одежду должны предоставлять только квалифицированные специалисты компаний, занимающихся продажей изделий медицинского назначения. Постоянный успех лечения или изменение клинической картины являются основанием для проведения новых замеров и при необходимости выбора правильного размера предмета одежды. По этой причине рекомендуется проконсультироваться с продавцом изделий медицинского назначения. При наличии каких-либо повреждений обратитесь к своему специализированному торговому представителю. Не ремонтируйте изделие самостоятельно, так как это может повлиять на качество и медицинское действие. По соображениям гигиены изделие не подходит для лечения нескольких пациентов.

Инструкции по фиксации бандажа для живота 3-VE на липучке.
Размер S на дальнем выступе — размер M на центральном выступе
Размер L на дальнем выступе — размер XL на центральном выступе
Размер 2XL на дальнем выступе — размер 3XL на центральном выступе
Размер 4XL на дальнем выступе — размер 5XL на центральном выступе

Все трехсоставные застежки Velcro должны быть идеально выровнены по вертикали.



Инструкции по хранению и срок годности
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Срок службы компрессионной одежды для заживления рубцов составляет шесть месяцев при условии правильного обращения, например, надлежащего ухода, применения, удаления и использования изделия в предусмотренных пределах. При правильном подходе компрессионная одежда для заживления рубцов сохраняет свой лечебный эффект в течение всего 6-месячного срока использования изделия. Если из-за индивидуальных причин, размеры вашего тела изменяются, целесообразно провести новые измерения и новую примерку до истечения 6-месячного срока использования.

Специальные указания
Сайте 94

Инструкции по утилизации

Возможна утилизация компрессионной одежды для заживления рубцов с обычными бытовыми отходами. Соблюдение каких-либо особых критериев утилизации не требуется.

Обязательство по уведомлению соответствующих органов
С любыми жалобами в отношении продукта обращайтесь непосредственно к своему медицинскому торговому представителю. Обращение к производителю и соответствующим государственным компетентным организациям необходимо только в случае серьезных инцидентов, которые могут привести к значительному ухудшению здоровья или к смерти.
Серьезные инциденты определены в статье 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Гарантия
Действуют обязательства по предоставлению законодательно предусмотренной гарантии.

Информация об обслуживании
Есть вопросы?
Пожалуйста, свяжитесь с вашим специализированным дилером или дистрибьютором Amoena.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα από τα ποιοτικά προϊόντα της Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Από το 1975, η Amoena αποτελεί συνώνυμο των καινοτόμων προϊόντων υψηλής ποιότητας που καλύπτουν τις ιδιαίτερες ανάγκες γυναικών μετά από επέμβαση μαστού.

Προβλεπόμενη χρήση
Τα ενδύματα συμπίεσης προορίζονται για χρήση ώστε να επιτευχθεί καλή επούλωση του ουλώδη ιστού μέσω της εφαρμογής ομοιόμορφης, εκτεταμένης και συνεχούς πίεσης (Συμπίεση κατηγορίας, 20–23 mmHG). Η θεραπευτική χρήση ενδυμάτων συμπίεσης ουλών προκαλεί μείωση της αιμάτωσης και αύξηση της ελαστικότητας των ιστών. Ο σκοπός είναι να μειωθεί ή να εξαλειφθεί ο κίνδυνος σχηματισμού ουλών. Ο στόχος της θεραπείας με συμπίεση είναι η εξομάλυνση της ουλής, η αύξηση της ελαστικότητας των ιστών και η μείωση της ακαμψίας του δέρματος.

Ένδειξη
Βλάβη στο δέρμα και στην επουλωτική διαδικασία του δέρματος, με ανεπαρκή σχηματισμό ουλής
- μετά από επέμβαση επανορθωτικής ή αισθητικής χειρουργικής
- για βελτίωση της διαδικασίας επούλωσης ουλών/ τραυμάτων μέχρι το σημείο της πλήρους αποκατάστασης της ουλής
- για σταθεροποίηση των αποτελεσμάτων της χειρουργικής επέμβασης

Απόλυτες αντενδείξεις
Περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος (PAOD) στάδιο III/IV, μη αντισταθμιζόμενη καρδιακή ανεπάρκεια, σηπτική φλεβίτιδα, Phlegmasia cerulea dolens, ερυσίπελας, οξείες βακτηριακές, ιογενείς ή αλλεργικές φλεγμονές, μη θεραπεύσιμα ή προχωρημένου σταδίου δερματικά νοσήματα/έκζεμα επαφής, ανοιχτά τραύματα, οίδημα αγνώστου αιτιολογίας, μη θεραπεύσιμοι κακοήθεις όγκοι.

Σχετικές αντενδείξεις
Μη φλεγμονώδεις εξιδρωματικές δερματικές βλάβες, κακοήθες λεμφοίδημα, περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος (PAOD) στάδιο I/II, περιφερική νευροπάθεια σε σακχαρώδη διαβήτη, αισθητηριακές διαταραχές των άκρων, καρδιακή ανεπάρκεια, δερματικές λοιμώξεις, δερματικές παθήσεις (π.χ. φλύκταινες), ευαισθησία στην πίεση ή σε συστατικά του προϊόντος, πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα. Εάν υπάρχουν ανοιχτά τραύματα στην περιοχή εφαρμογής, πρέπει πρώτα να καλύψετε την περιοχή του τραύματος με ένα κατάλληλο επίθεμα ή επίδεσμο πριν εφαρμόσετε το ένδυμα συμπίεσης για ουλές.

Παρενέργειες
Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ο κίνδυνος να εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις εξακολουθεί να υπάρχει. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε τον ιατρό σας εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανεπιθύμητη παρενέργεια. Εάν υπάρχει γνωστή ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα συστατικά αυτού του προϊόντος, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβη/τραυματισμούς που έχουν προκύψει λόγω ακατάλληλου χειρισμού ή λανθασμένης χρήσης.

Γενικές οδηγίες φροντίδας
Παρακαλώ προσέξτε τις οδηγίες φροντίδας στην ετικέτα φροντίδας. Εάν υπάρχουν, όλα τα κουμπώματα πρέπει να είναι κλειστά. Σας συνιστούμε να γυρίσετε το ένδυμα συμπίεσης για ουλές από την εσωτερική πλευρά πριν το πλύσιμο. Πλύνετε το ρούχο συμπίεσης μόνο του την πρώτη φορά, προκειμένου να μην αφήσει χρώμα. Θα πρέπει να πλένετε το ρούχο συμπίεσης για ουλές καθημερινά στους 30°C χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα πλύσης για τα ευαίσθητα ή τον κύκλο πλύσης λεπτών υφασμάτων. Η χρήση με δίχτυ πλυντηρίου κατά την πλύση παρέχει πρόσθετη προστασία για το ένδυμα συμπίεσης. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικά ρούχων! Εάν πλένετε στο χέρι, ξεπλύνετε καλά και μην στύβετε το ένδυμα συμπίεσης. Ο χρόνος στεγνώματος μπορεί να μειωθεί τοποθετώντας το ένδυμα συμπίεσης σε μια παχιά πετσέτα μετά το πλύσιμο, τυλίγοντάς το και πιέζοντάς το δυνατά. Στη συνέχεια, κρεμάστε χαλαρά το ένδυμα συμπίεσης. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην στεγνώνετε επάνω σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ένδυμα συμπίεσης δεν πρέπει να καθαρίζεται με χημικά ή να στεγνώνει στο στεγνωτήριο.

Ενδύματα συμπίεσης για ουλές

Αρ. Αντικ.		**Άρθρο**
	45000	Εσώρουχο 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	Εσώρουχο 2-ZIP-BO (Black)
	45002	Βερμούδα 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	Βερμούδα 2-ZIP-BO (Black)
	45004	Κορσές κοιλίας 3-VE (Nude)
	45005	Κορσές κοιλίας 3-VE (Black)

Materialzusammensetzung

Εσώρουχο 2-ZIP-BO	Πολυαμίδιο, ελαστάνη, βαμβάκι
Βερμούδα 2-ZIP-BO	Πολυαμίδιο, ελαστάνη, βαμβάκι
Κορσές κοιλίας 3-VE	Πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι

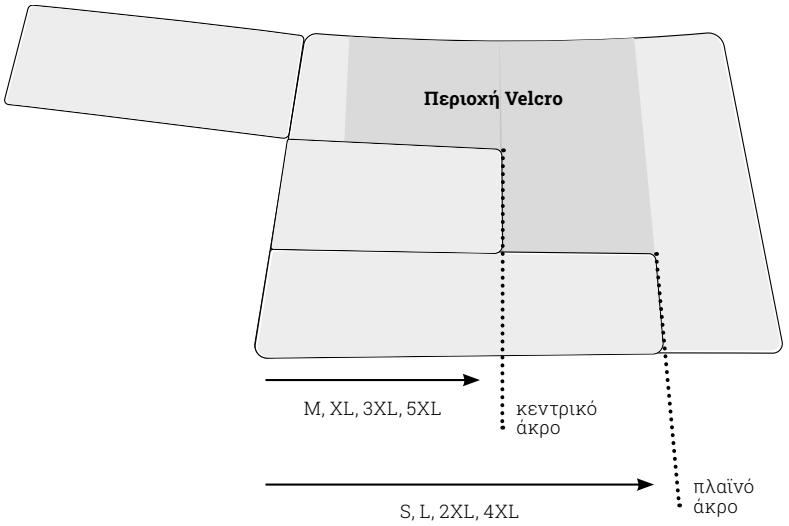
Για τη σύσταση του υλικού σε ποσοστά, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας. Χωρίς λάτεξ, σιλικόνη και νικέλιο.

Οδηγίες χρήσης
Το κατάστημα που προμηθευτήκατε το προϊόν, θα χαρεί να σας δείξει τη σωστή εφαρμογή. Φορέστε το ρούχο συμπίεσης συνεχώς για 23 ώρες ή σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας. Τα τραχιά, μη λιμαρισμένα νύχια ή/και δαχτυλίδια με αιχμηρά άκρα κ.λ.π. μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο πολύ λεπτό υλικό.

Φοράτε το ένδυμα συμπίεσης μόνον σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού. Το ένδυμα συμπίεσης πρέπει να διατίθεται μόνον από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό σε καταστήματα λιανικού εμπορίου ιατρικών ειδών. Η διαρκής βελτίωση κατά τη θεραπεία ή η αλλαγή στην κλινική εικόνα επιβάλλουν νέα μέτρηση και, εάν είναι απαραίτητο, επιλογή του σωστού μεγέθους του ενδύματος. Για τον λόγο αυτό, συνιστάται έλεγχος από το κατάστημα που προμηθευτήκατε το προϊόν. Εάν υπάρχει οποιαδήποτε βλάβη, επικοινωνήστε με τον εξειδικευμένο σύμβουλο πωλήσεων. Μην το επιδιορθώσετε μόνοι σας, καθώς μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα και την απόδοση του. Για λόγους υγιεινής, είναι ακατάλληλο για τη θεραπεία περισσότερων του ενός ασθενών.

Οδηγίες για το κλείσιμο του κορσέ 3-VE τριών τμημάτων με κούμπωμα Velcro:
Μέγεθος S στο πλαϊνό άκρο – μέγεθος M στο κεντρικό άκρο
Μέγεθος L στο πλαϊνό άκρο – μέγεθος XL στο κεντρικό άκρο
Μέγεθος 2XL στο πλαϊνό άκρο – μέγεθος 3XL στο κεντρικό άκρο
Μέγεθος 4XL στο πλαϊνό άκρο – μέγεθος 5XL στο κεντρικό άκρο

Όλα τα κουμπώματα Velcro τριών τμημάτων θα πρέπει, ιδανικά, να ευθυγραμμίζονται κάθετα.



Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια ζωής
Αποθηκεύστε σε ξηρό μέρος και προστατέψτε από το ηλιακό φως. Ο χρόνος ζωής του ενδύματος συμπίεσης είναι έξι μήνες και βασίζεται στην ορθή χρήση, π.χ. όσον αφορά τη συντήρηση, την εφαρμογή, την αφαίρεση και τη χρήση των προϊόντων εντός των φυσιολογικών ορίων. Όταν χρησιμοποιούνται κατά τρόπο ορθό, τα προϊόντα αποκατάστασης άσκησης πίεσης διατηρούν την θεραπευτική τους ιδιότητα καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης των 6μήνων. Εάν οι μετρήσεις του σώματός σας αλλάξουν λόγω μεμονωμένων περιστάσεων, συνιστάται μια νέα μέτρηση ακόμη και πριν από τη λήξη της περιόδου χρήσης των 6 μηνών.

Ειδικές οδηγίες
σελίδα 94

Οδηγίες απόρριψης
Μπορείτε να απορρίψετε τα ρούχα συμπίεσης σας στα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Δεν χρειάζεται να τηρείτε ειδικά κριτήρια για την απόρριψη.

Υποχρέωση αναφοράς
Αν έχετε κάποιο παράπονο για το προϊόν, επικοινωνήστε κατευθείαν με το κατάστημα από το οποίο το προμηθευτήκατε. Σε περίπτωση σοβαρών συμβάντων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της υγείας ή τον θάνατο, είναι απαραίτητο να ειδοποιηθεί ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους.
Τα σοβαρά συμβάντα ορίζονται στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Εγγύηση
Ισχύει η υποχρεωτική νόμιμη εγγύηση.

Πληροφορίες εξυπηρέτησης
Έχετε απορίες; Αν ναι, θα θέλαμε να σας βοηθήσουμε.
Παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Amoena.
Αναστάσιος Μαυρογένης Α.Ε., Γκιώνας 1Α, Τ.Κ. 144 51, Μεταμόρφωση Αττικής, athens@amoena.gr

感谢您选择 Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH 提供的优质产品。自 1975 年来，爱蒙娜始终致力于打造品质卓越的创新产品，满足接受乳腺手术后女性的特定需求。

预期用途
疤痕加压衣用于通过施加均匀、广泛、持续的压力来实现良好的疤痕愈合 (的 1 级压迫, 20–23 mmHG)。疤痕加压衣的治疗应用促进了灌注减少和组织弹性增加。这是为了降低受损疤痕形成风险或实现疤痕消退。加压疗法的目标是疤痕变平、组织弹性增加和疤痕硬度降低。

适应症
皮肤及皮肤愈合功能损伤，疤痕形成受损
- 重建或美容外科手术后
- 改善疤痕/伤口愈合，直至疤痕完全愈合
- 稳定手术结果

绝对禁忌症
外周动脉闭塞性疾病 (PAOD) III/IV 期、失代偿性心力衰竭、脓毒性静脉炎、股蓝肿、急性丹毒、急性细菌、病毒或过敏性炎症、未经治疗或晚期皮肤病/接触性湿疹、未经治疗的开放性伤口、未知来源的四肢肿胀、未经治疗的恶性肿瘤。

相对禁忌症
明显的渗出性皮肤病、恶性淋巴水肿、外周动脉闭塞性疾病 (PAOD) I/II 期、糖尿病的周围神经病变、四肢感觉障碍、代偿性心力衰竭、皮肤感染、皮肤疾病 (例如水疱性皮肤病) 、对产品压力或成分不耐受、原发性慢性多关节炎。如果应用区域内有开放性伤口，必须先用适当的伤口垫或敷料覆盖伤口区域，然后再穿着疤痕加压衣。

副作用
使用得当时，未发现有副作用。在极少数情况下，可能会出现过敏反应等残留风险。如果您感觉存在任何明显副作用，请咨询您的家庭医生。如果已知对本产品的一种或多种成分不耐受，请在使用前先咨询您的医生。对于因处理或使用不当造成的损害/伤害，制造商不负责任。

一般护理说明
请留意所附护理标签上的护理说明。如果有，必须系紧所有搭扣。我们建议在清洗之前，将疤痕加压衣外翻。首次清洗应单独进行，以免褪色。您应通过精细清洗程序或细致洗衣档位，用 30°C 的水清洗疤痕加压衣。使用洗衣网袋来为疤痕加压衣提供额外保护。请勿使用织物软化剂！如果用手清洗，请彻底冲洗，不要扭转。清洗后将疤痕加压衣放在厚毛巾上，滚动并用力按压，以缩短干燥时间。接下来将其平铺挂起。请勿将其留在毛巾中，也不要用暖气片烘干或晾晒在太阳下。不得以化学方式清洗疤痕加压衣或使用滚筒式烘干机进行烘干。

疤痕加压衣

商品号		商品
	45000	Panty 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (Black)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (Black)
	45004	Belly bandage 3-VE (Nude)
	45005	Belly bandage 3-VE (Black)

材料组成

Panty 2-ZIP-BO	尼龙、氨纶、棉
Bermuda 2-ZIP-BO	尼龙、氨纶、棉
Belly bandage 3-VE	尼龙、氨纶、涤纶、棉

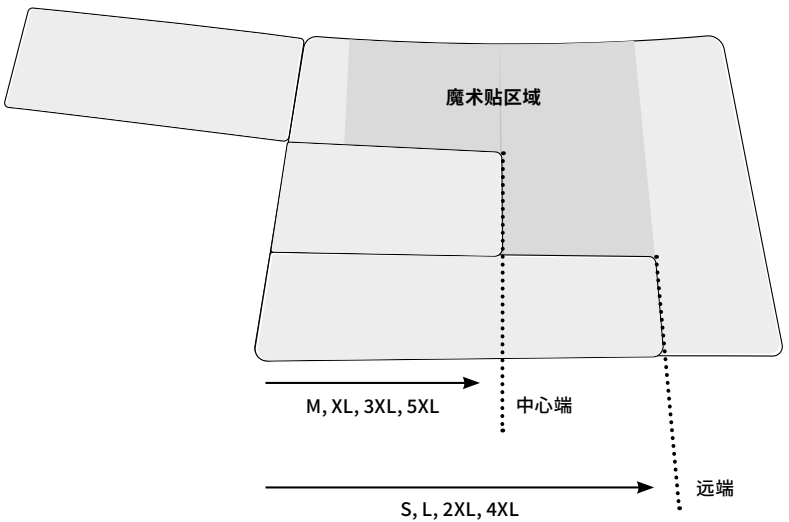
有关材料组成的百分比，请参见护理标签。不含乳胶、硅胶和镍。

使用说明
您的医疗零售商将乐于为您展示如何正确应用。按照医生的指示或持续穿着疤痕加压衣 23 小时。粗糙、未修剪的指甲和/或锋利边缘的环状物等可能会损坏精细材料。

仅按照医生的处方指示穿着疤痕加压衣。疤痕加压衣仅可由经培训的专业人员在医疗零售商业中发放。持续取得治疗成功或临床影像改变后，需要重新测量，并 (如需要) 选择合适尺寸的新压力衣。因此，建议医疗零售商进行检查。如有任何损伤，请联系您的专门零售商。请勿自行修复，这可能会影响质量和医疗效果。出于卫生原因，仅限一人使用，不适合治疗多名患者。

有关闭合 Belly bandage 3-VE 三部分魔术搭扣的说明：
S 号的远端 – M 号的中心端
L 号的远端 –XL 号的中心端
2XL 号的远端– 3XL 号的中心端
4XL 号的远端– 5XL 号的中心端

所有三部分魔术搭扣最好都垂直对齐。



储存说明和保质期
存放于干燥处，避免日晒。在正确处理条件（例如维护、穿脱条件和在正常范围内使用产品）下，疤痕加压衣的使用寿命为六个月。在正确使用和正确保养的情况下，该产品可在6个月的使用期间内保持其功效。如果因个人原因，您的体围尺寸发生变化，即使产品还未到 6 个月的使用期限，也建议您进行更换。

特殊说明
第 94 页

处置说明
您可以将疤痕加压衣丢弃在日常家庭垃圾中。无需遵守任何特殊的处置标准。

报告义务
如有任何产品相关投诉，请直接联系您的医疗零售商。如发生任何可能导致重大健康问题或死亡的严重事件，只需通知制造商和成员国的主管部门。
严重事件的定义请参见欧盟医疗器械第 2017/745 号法规第 65 条第 2 点。

质保
适用法定质保义务。

服务信息
有疑问？
我们非常乐于提供帮助，欢迎致电或发送电子邮件联系我们。
您可以在第 95 页找到我们的地址。

このたびは本品をお買い上げいただきまして、ありがとうございます。1975年以来、アモエナは、乳房手術を受けた女性特有のニーズに応える、革新的で高品質な製品をお届けしています。

目的
瘢痕圧迫用外装は、良好な瘢痕治癒を達成するため、均一で広範囲にわたる継続的な圧力を加えることを目的としています（圧迫クラス1, 20–23mmHg）。瘢痕圧迫用外装の治療的使用により、灌流が減少し、組織の弾力性が増します。目的は、痕の残る瘢痕形成のリスクを軽減するか、またはその退縮を達成することです。圧迫療法の目標は、瘢痕の平坦化、組織の弾力性の増加、および瘢痕の硬直性の低減です。

適応
皮膚の損傷および傷のある瘢痕形成を伴った皮膚の治癒
- 再建または審美手術後
- 完全な瘢痕治癒までの、瘢痕/創傷治癒改善
- 手術後の固定

絶対禁忌
末梢動脈閉塞症（PAOD）ステージIII／IV、代償不全性心不全、敗血症性静脈炎、青斑症、急性丹毒、急性細菌性、ウイルス性またはアレルギー性炎症、未治療または進行性皮膚疾患／接触性湿疹、未治療の開創傷、原因が不明な腫脹または四肢の疾患、未治療の悪性腫瘍。

相対的禁忌：
顕著な湿潤性皮膚病、悪性リンパ浮腫、末梢動脈閉塞症（PAOD）ステージI／II、真性糖尿病における末梢神経障害、四肢の感覚障害、代償性心不全、皮膚感染症、皮膚疾患（水疱性皮膚病など）、圧力または本製品の成分に対する不耐性、原発性慢性多発性関節炎。適用領域に開創傷がある場合、瘢痕圧迫用外装を使用する前に、まず適切な創傷パッドまたは包帯で傷を覆う必要があります。

副作用
製品が正しく使用されていれば、副作用の心配はありません。本品の使用中にアレルギー反応などの異常が発生した場合は、ただちに使用を中止し、医師に相談してください。本製品の成分中、1つ以上の不耐性が既知である場合は、使用前に医師にご相談ください。製造業者は、不適切な取り扱いまたは目的外の使用により生じた損害／けがに対して責任を負いません。

一般的なお手入れ方法
添付のお手入れ方法ラベルをご確認ください。留め具がある場合、すべて留めてください。洗濯の前には、瘢痕圧迫用外装を裏返すことをお勧めします。色落ちを避けるため、瘢痕圧迫用外装は、初めて洗濯する際には別洗いしてください。瘢痕圧迫用外装は、デリケート洗いやおしゃれ着洗いのコースで、30°Cで毎日洗濯する必要があります。洗濯ネットを使用すると、瘢痕圧迫用外装をさらに保護することが可能です。柔軟剤は使用しないでください！手洗いの場合は十分にすすぎ、絞らないでください。洗濯後、厚いタオルの上に瘢痕圧迫用外装を置き、巻いてから強く押すことで、乾燥時間を短縮することが可能です。次に、瘢痕圧迫用外装を引っ張らずに干します。タオルの中に放置したり、ラジエーターや直射日光で乾燥させないでください。瘢痕圧迫用外装は、絶対にドライクリーニングやタンブラー乾燥しないでください。

瘢痕圧迫用外装

品番		品目
	45000	Panty 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	Panty 2-ZIP-BO (Black)
	45002	Bermuda 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	Bermuda 2-ZIP-BO (Black)
	45004	Belly bandage 3-VE (Nude)
	45005	Belly bandage 3-VE (Black)

素材構成

Panty 2-ZIP-BO	ポリアミド、エラスタン、コットン
Bermuda 2-ZIP-BO	ポリアミド、エラスタン、コットン
Belly bandage 3-VE	ポリアミド、エラスタン、コットン

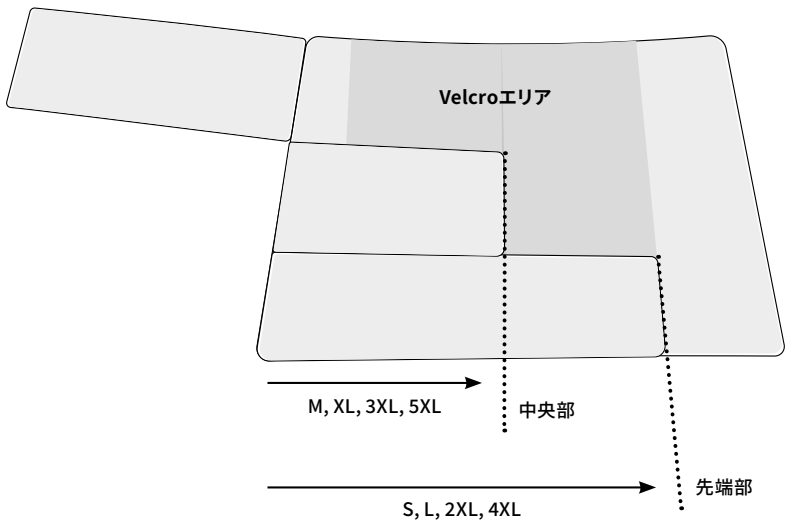
素材の構成比率（%）はラベル表示をご覧ください ラテックス、シリコーン、ニッケル不使用。

使用方法
販売店で、正しい装着方法をお見せします。瘢痕圧迫用外装は連続23時間、または医師の指示どおり装着します。粗く、整えられていない指の爪および／または鋭利な縁のリングなどは、本製品は非常に細かい素材のため、損が付く可能性があります。

瘢痕圧迫用外装は、医師の処方によってのみ装着してください。瘢痕圧迫用外装は、専門家として訓練を受けた医療機器販売者のみが販売することができます。継続的な治療の成功または臨床像の変化に合わせ、新規の計測と、必要に応じて、適切なサイズの外装の選択を保証しています。このため、販売店によるチェックが推奨されます。何らかの損傷がみられる場合、販売店にご連絡ください。品質面および医療上の影響があるため、ご自身での修理は行わないでください。衛生上の理由から、複数の患者さんの治療には適していません。

Belly bandage 3-VEの3連Velcro留め具の留め方：
先端部でサイズS－中央部でサイズM
先端部でサイズL－中央部でサイズXL
先端部でサイズ2XL－中央部でサイズ3XL
先端部でサイズ4XL－中央部でサイズ5XL

3連Velcro留め具はなるべくすべて垂直に合わせます。



保管方法および使用期限
湿気のない場所で保管し、直射日光を避けてください。瘢痕圧迫用外装は正しい取り扱い（例えば製品の保守、使用、取り外し、および通常の範囲内での使用において）をした場合、耐用年数は6か月です。瘢痕コンプレッションガーメントは、適切な処置を行えば、6ヶ月の着用期間中、治療効果を維持することができます。体型が変わった場合は、6ヶ月の期間が終了する前でも、新たにフィッティングすることをお勧めします。

注意
94ページ。

廃棄方法
瘢痕圧迫用外装は、通常の家庭ごみとして出すことができます。
廃棄に関する特定の規則等はありません。

届け出義務
製品に関するお問い合わせは販売店に直接ご連絡ください。健康上の著しい悪化または死亡につながる可能性のある重大な事象が発生した場合には、製造業者とお住まいの国の管轄当局に通知する必要があります。
重大な事象とは、EU規則第2条65項2017/745（MDR）で定義されています。

保証
法的保証義務が適用されます。

アフターサービス情報
何かご質問がありますか。専門販売店またはAmoena代理店までご連絡ください。

شكراً لك على اختيار منتج عالي الجودة من Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. منذ عام 1975، كانت Amoena مرادفاً للابتكار والمنتجات ذات الجودة العالية المُخصَّصة لدعم احتياجات المرأة الخاصة بعد جراحة الثدي.

الغرض المقصود
قطع ملابس الضغط على الندوب مُخصَّصة للاستعمال للمساعدة على شفاء الندوب بصورة جيدة من خلال ممارسة ضغطٍ متساوٍ، وشاملٍ، ومتواصل فئة الضغط ١ (تقريبا. ٢٠ ملم زئبق). يؤدي استعمال قطع ملابس الضغط على الندوب إلى الحدّ من النضح، ويزيد من مرونة الأنسجة. الهدف هو الحدّ من خطر تكوّن الندوب المعيوبة أو تحقيق انحسارها. الهدف من المعالجة بالضغط تسوية الندبة، وزيادة مرونة الأنسجة، والحدّ من قساوة الندبة.

دواعي الاستعمال
تضرّر الجلد ووظيفة الشفاء في الجلد، وتكوّن ندبة معيوبة
• بعد عملية جراحة ترميمية أو تجميلية
• تحسين شفاء الندبة/الجرح إلى حدّ اكتمال شفاء الندبة
• تثبيت نتائج العملية

موانع الاستعمال المُطلَقة
مرض انسداد الشرايين المحيطية (Peripheral Arterial Occlusive Disease, PAOD) من المرحلة الثالثة أو الرابعة، ومرض فشل القلب اللامُعاوَض، والالتهاب الوريدي الإنتاني، والالتهاب الوريدي المُزرِّق المؤلم، وأشكال الالتهاب البكتيري أو الفيروسي أو التحسّسي الحادّ، وأمراض الجلد غير المُعالَجة أو المتقدمة/الكزيمة التماس، والجروح المفتوحة غير المُعالَجة، وتورّم الأطراف مجهول المنشأ، والأورام الخبيثة غير المُعالَجة.

موانع الاستعمال النسبية
التهاب الجلد الدامع الشديد، والوذمة اللمفية الخبيثة، ومرض انسداد الشرايين المحيطية من المرحلة الأولى أو الثانية، واعتلال الأعصاب المحيطي لدى مرضى السكري، والاضطرابات الحسّية في الأطراف، وفشل القلب المُعاوَض، وأشكال العدوى الجلدية، والأمراض الجلدية (مثل الجُلادات المُنفَّطة)، وعدم القدرة على تَحمّل الضغط أو مكوّنات المنتج، والتهاب المفاصل المزمن الأولي. في حال وجود جروح مفتوحة في منطقة الاستعمال، يجب عليك أولاً تغطية منطقة الجرح المفتوح بضمادة جروح مناسبة قبل وضع قطعة ملابس الضغط على الندوب.

مكوّنات الخامات

رقم السلعة	السلعة
السروال الداخلي 2-ZIP BO	بولي أميد، إيلاستان، قطن
البرمودا 2-ZIP BO	بولي أميد، إيلاستان، قطن
رباط البطن 3-VE	بولي أميد، إيلاستان، بوليستر، قطن

راجعي ملصق العناية للاطّلاع على نسبة مكوّنات الخامات المئوية. خالٍ من اللاتكس، والسيليكون، والنيكل.

تعليمات الاستعمال

سيكون من دواعي سرور بائع المنتجات الطبية شرح طريقة الاستعمال الصحيحة لك. ارتدي قطعة ملابس الضغط على الندوب بصورة متواصلة لمدة ٢٣ ساعة أو بحسب توجيهات طبيبكِ. قد تؤدي الأظافر غير المُقلَّمة و/أو الخواتم ذات الأطراف الحادّة إلى إلحاق ضرر في الخامات الرقيقة.

لا ترتدي قطعة ملابس الضغط على الندوب إلّا بحسب وصفة طبيبكِ. يجب فقط على اختصاصيّي قطاع بيع المنتجات الطبية الحاصلين على تدريب بيع قطعة ملابس الضغط على الندوب. يدعو نجاح العلاج المتواصل أو التغيير في الصورة السريرية إلى مقاس جديد، وإذا دعت الضرورة، إلى اختيار قياس قطعة الملابس الصحيح. لهذا السبب، يوصى بأن يتحقق بائع المنتجات الطبية من الأمر. في حال وجود تلف، رجاءً تواصلي مع بائعكِ المتخصّص. رجاءً لا تُصلِحي قطعة الملابس بنفسك، وإلّا فقد يؤثر ذلك في جودتها ومفعولها الطبي. قطعة ملابس الضغط على الندوب غير مناسبة لاستعمالها من جانب أكثر من مريضة واحدة لأسبابٍ متعلّقة بالنظافة الشخصية.

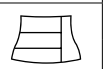
الآثار الجانبية

لا يسبب الاستعمال الصحيح أيّ آثار جانبية معروفة. إلّا أنه في حال حدوث تغييرات سلبية مثل تهيُّج الجلد في خلال الاستعمال بحسب وصفة الطبيب، فرجاءً تواصلي مع طبيبكِ أو مع بائع المنتجات الطبية. إذا كنتِ تعلمين بأنكِ غير قادرة على تحمّل واحد أو أكثر من مكوّنات هذا المنتج، فرجاءً استشيري طبيبكِ قبل استعماله. لا يتحمّل الصانع أيّ مسؤولية عن الأضرار/الإصابات التي وقعت نتيجةً لسوء الاستعمال أو الاستعمال الخاطئ.

تعليمات العناية العامة

رجاءً اطّلعي على تعليمات العناية الواردة على ملصق العناية المُرفَق. يجب إغلاق أيّ أزرار أو سحابات أو ما شابه في حال وجودها. نوصي بقلب قطعة ملابس الضغط على الندوب قبل غسلها. اغسلي قطعة ملابس الضغط على الندوب منفصلةً أول مرة لتجنّب انتقال الألوان. يجب عليكِ غسل قطعة ملابس الضغط على الندوب يومياً في حرارة 30 درجة مئوية وباستعمال برنامج الملابس الرقيقة أو دورة الغسيل الرقيق. يمنح استعمال كيس غسيل قطعة ملابس الضغط على الندوب مزيداً من الحماية. رجاءً لا تستعملي مُنعِّم الأقمشة! في حال الغسيل اليدوي، رجاءً اشطفيها جيداً ولا تعصريها. بالإمكان تقصير مدة التجفيف من خلال وضع قطعة ملابس الضغط على الندوب على منشفة سميكة بعد غسلها، ثم لفّها، والضغط بإحكام. بعدها، علّقي قطعة ملابس الضغط على الندوب بشكل مُتهدِّل. رجاءً لا تتركيها في داخل المنشفة، ولا تجفيفها على المدفأة أو تحت أشعة الشمس. يجب عدم استعمال أيّ مواد كيميائية لتنظيف قطعة ملابس الضغط على الندوب ولا تجفيفها في النشّافة.

قطع ملابس الضغط على الندوب

رقم السلعة		السلعة
	45000	السروال الداخلي 2-ZIP-BO (Nude)
	45001	السروال الداخلي 2-ZIP-BO (Black)
	45002	البرمودا 2-ZIP-BO (Nude)
	45003	البرمودا 2-ZIP-BO (Black)
	45004	رباط البطن 3-VE (Nude)
	45005	رباط البطن 3-VE (Black)

تعليمات التخزين ومدة الصلاحية
يُخزَّن في مكانٍ جاف، بعيداً عن أشعة الشمس. مدة صلاحية قطعة ملابس الضغط على الندوب ستة أشهر، وهي تستند إلى الاستعمال الصحيح؛ علىً سبيل المثال، من حيث صيانة المنتجات، واستعمالها، ونزعها ضمن النطاق الطبيعي. عند علاج الندبات فان ارتداء الملابس الضاغطة بخصائصها الطبية يساعد في شفاء الندبات ويفضل ارتدائها لمدة (6) أشهر كاملة وخلال هذه المدة فان مقاسات الجسم ممكن ان تتغير فلذلك ينصح بأخذ قياسات جديدة حتى قبل انتهاء مدة الاستخدام البالغة (6) أشهر .

تعليمات خاصة
صفحة ٩٤

تعليمات الرمي
بإمكانكِ رمي قطعة ملابس الضغط على الندوب مع النفايات المنزلية المعتادة. لا يتوجّب عليكِ مراعاة أيّ معايير خاصة لرميها.

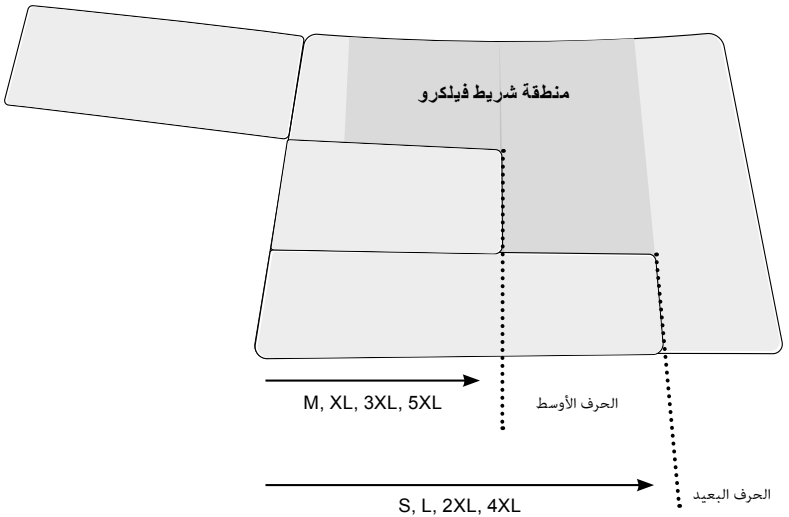
واجب الإبلاغ
للتقدّم بأيّ شكاوى بشأن المنتج، رجاءً تواصلي مع بائع المنتجات الطبية مباشرةً. لا حاجة إلى إعلام الصانع والسلطة المختصّة في الدولة العضو إلّا في حال وقوع حوادث خطِرة قد تؤدي إلى تدهور كبير في صحتكِ أو إلى الوفاة.
ورد تعريف الحوادث الخطِرة في الفقرة 65 من المادة الثانية من التنظيم (الأوروبي) رقم 745/2017 (تنظيم الأجهزة الطبية).

الكفالة
ينطبق الالتزام القانوني بالكفالة.

معلومات الخدمة
هل لديكِ أيّ أسئلة؟
يرجى الاتصال بالموزع المتخصص أو موزع Amoena.

تعليمات إغلاق رباط البطن 3-VE بواسطة شريط فيلكرو المكوّن من ثلاثة أقسام:
قياس S عند الحرف البعيد - قياس M عند الحرف الأوسط
قياس L عند الحرف البعيد - قياس XL عند الحرف الأوسط
قياس 2XL عند الحرف البعيد - قياس 3XL عند الحرف الأوسط
قياس 4XL عند الحرف البعيد - قياس 5XL عند الحرف الأوسط

من المُستحسَن أن تتوازى أقسام شريط فيلكرو الثلاثة عمودياً



DE	Vor Sonnenlicht schützen	Trocken lagern	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar
ENG	Protect from sunlight	Store in a dry place	Single patient – multiple uses
FR	Protéger de la lumière du soleil	Conserver dans un endroit sec	Patient unique – plusieurs utilisations
ES	Proteger de la luz solar	Almacenar en un lugar seco	Un solo paciente: múltiples usos
IT	Proteggere dalla luce solare	Conservare in luogo asciutto	Paziente singolo – più utilizzi
NL	Beschermen tegen zonlicht	Op een droge plaats bewaren	Enkele patiënt – meervoudig gebruik
DK	Beskyt mod sollys	Opbevares tørt	Enkelt patient – flere anvendelser
NO	Beskytt mot sollys	Oppbevar på et tørt sted	Enkeltpasient – flere bruksområder
SE	Undanhålles från solljus	Förvaras torrt	En patient – fleranvändning
PL	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu	Dla jednego pacjenta - wielokrotne użycie
PT	Proteger da luz solar	Armazenar em local seco	Único paciente - múltiplos usos
FI	Suojaa auringonvalolta	Säilytä kuivassa paikassa	Yksi potilas – useita käyttökertoja
CZ	Chraňte před slunečním zářením.	Skladujte na suchém místě.	Vícenásobné použití jedním pacientem.
RU	Защищать от воздействия солнечного света	Хранить в сухом месте	Один пациент — многократное применение
GR	Να μην εκτίθεται στο ηλιακό φως	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος	Πολλαπλές χρήσεις για μία ασθενή
CN	避免日晒	存放在干燥处	一位患者 – 多种用途
JP	直射日光を避けてください	乾いた場所で保管してください	ご本人専用
ARAB	يحتفظ به بعيدًا عن أشعة الشمس	يخزن في مكان جاف	مريض واحد - استخدامات متعددة

Australia
Amoena Australia Pty.Ltd.
107 Fergie Street
Fitzroy North, VIC, 3068.
Australia
www.amoena.com.au

Belguim
Amoena Benelux bvba
't Hofveld 6 A4
1702 Groot-Bijgaarden
België
www.amoena.be
www.amoena.nl

Canada
Amoena Canada Inc. 101 – 6790
Century Avenue Mississauga
Ontario L5N 2V8
www.amoena.ca

Czech Republic
Amoena, spol. s r. o.
Červeňanského 2824/15
155 00 Praha 5
Česká republika
www.amoena.cz

China
爱蒙娜中国
江苏省 南京市 建邺区
奥体大街69号 新城科技园
3幢5层（北）
邮编：210019
www.amoena.com.cn

Denmark
Amoena Denmark A/S
Borupvang 3, 2750, Ballerup,
Denmark
www.amoena.dk

France
Amoena France S.A.S.
9 rue du Château d'Eau
69410 Champagne au Mont d'Or
France
www.amoena.fr

Germany
Amoena Medizin-
Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36
83064 Raubling
Deutschland
www.amoena.de

Italy
Amoena Italia srl
Via Bagutta 13
20121 Milan
www.amoena.it

Norway
Amoena Norge AS
Ullernschaussèen 64–66
www.amoena.no

Poland
Amoena Polska Sp. z o.o.
ul. Puławska 303
02-785 Warszawa
www.amoena.pl

Portugal
Rua Cardeal Mercier, 25 A
1600-026 LISBOA
www.amoena.pt

Spain
Amoena España S.L.U.
Avda. de Europa 16
28108 Alcobendas –
Madrid
pedidos@amoena.es
www.amoena.es

Sweden
Amoena Sweden AB
Norra Stationsgatan 56,
11367 Stockholm, Sweden
www.amoena.se

United Kingdom
Amoena UK Ltd
1 Eagle Close,
Chandler's Ford,
Eastleigh, Hampshire,
SO53 4NF
www.amoena.co.uk

USA
Amoena USA
1000 Cobb Place Blvd.
Ste.200, Kennesaw
GA 30144
www.amoena.us

amoena

Amoena is an ISO 9001/13485/14001 certified company.

ID 49331287 – 06/25
Amoena is a registered trademark of Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH.
© 2024 All rights reserved Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH,
83064 Raubling, Germany

Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH
Kapellenweg 36, 83064 Raubling, Germany
www.amoena.com

CE MD